



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

RREGULLORE (QRK) NR. 18/2016 PËR REGJISTRIMIN DHE APROVIMIN E OPERATORËVE TË BIZNESIT ME USHQIM¹

REGULATION (GRK) NO. 18/2016 FOR REGISTRATION AND APPROVAL OF FOOD BUSINESS OPERATORS²

UREDBA (VRK) BR. 18 /2016 O REGISTRACIJI I ODOBRAVANJU OPERATORA POSLOVANJA SA HRANOM³

¹ Rregullorja (QRK) Nr. 18/2016 për Regjistrimin dhe Aprovimin e Operatorëve të Biznesit me Ushqim, është miratuar në mbledhjen e 120 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin Nr.04/120, datë 14.12.2016.

² Regulation (GRK) No.18/2016 for Registration and Approval of Food Business Operators, was approved on 120 meeting of the Government of Kosovo, with the decision No.04/120, date 14.12.2016.

³ Uredba (VRK) Br.18 /2016 o Registraciji i Odobranju Operatora Poslovanja sa Hranom, usvojen je na 120 sednicu Vlade Kosova, odlukom Br.04/120, datum 14.12.2016.

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim me Nenin 12 paragrafi 3 të Ligjit Nr.03/L-016 për Ushqimin (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr.49/25.03.2009), dhe nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr.09/2011 (Gazeta Zyrtare, Nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Miraton:</p> <p>RREGULLORE (QRK) NR.18./2016 PËR REGJISTRIMIN DHE APROVIMIN E OPERATORËVE TË BIZNESIT ME USHQIM</p> <p>KAPITULLI I - DISPOZITAT E PËRGGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me këtë rregullore përcaktohen kriteret dhe procedurat për regjistrimin dhe aprovimin e operatorëve të biznesit me ushqim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitat e kësaj rregullore janë të detyrueshme për të gjithë operatorët e biznesit të ushqimit që marrin pjesë në procesin e regjistrimit dhe aprovimit.</p>	<p>The Government of the Republic of Kosovo</p> <p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, pursuant with article 12 paragraph 3 of the Food Law Nr.03/L-016, (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 49/25.03.2009) and article 19 (6.2) of the On Work of Government No. 09/2011 (Official Gazette No.15, 12.09.2011),</p> <p>Approves:</p> <p>REGULATION NO.18/2016 FOR REGISTRATION AND APPROVAL OF FOOD BUSINESS OPERATORS</p> <p>CHAPTER I - GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Scope</p> <p>This regulation lays down rules and procedures for registration and approval of food business operators.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Subject matter</p> <p>Provisions of this regulation are mandatory to all food business operators taking part in the process of registration and approval.</p>	<p>Vlada Republike Kosova,</p> <p>Na osnovu člana 93(4) Ustava Republike Kosova , u skladu sa članom 12 Zakona Br.03/L-016 O Hrani , (Sluzbeni List Republike Kosova Br.49/25.03.2009), i člana 19 stav (6.2) Pravilnika o Radu Vlade Republike Kosova Br. 09/2011, (Službeni List Br.15, 12.09.2011)</p> <p>Donosi:</p> <p>UREDBA VRK BR.18/2016 O REGISTRACIJI I ODOBRAVANJU OPERATORA POSLOVANJA SA HRANOM</p> <p>POGLAVLJE I - OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član1 Namena</p> <p>Ovim uredbom određuju se pravila i postupci za registraciju i odobravanje operatora poslovanja sa hranom.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Odredbe ovog uredbe su obavezne za sve operatore poslovanja sa hranom koji učestvuju u procesu registracije i odobravanja.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p>
<p>1.Shprehjet e përdorura në këtë rregullore, kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. Përpunimi i produkteve në vendin e origjinës – nënkupton të gjitha procedurat e përpunimit të mëtejme dhe përgatitjes së produkteve ushqimore primare dhe atyre të papërpunuara, në objektin ku prodhohen;</p> <p>1.2. Prerja, copëzimi apo bluarja e mishit gjatë shërbimit – nënkupton prerjen, copëzimin apo bluarjen e mishit aty për aty, në objektet e shitjes me pakicë, sipas kërkesës së blerësit;</p> <p>1.3. Autoriteti Kompetent – nënkupton Agjencinë e Ushqimit dhe Veterinarisë;</p> <p>1.4. Objekti – nënkupton ndërtesën ose hapësirat në të cilat përgatitet, prodhohet, përpunohet, ruhet ushqimi ose lënda e parë;</p> <p>1.5. Subjekti – nënkupton personin fizik ose juridik, përgjegjës për veprimtaritë lidhur me ushqimin;</p> <p>1.6. Regjistri – nënkupton formën fizike ose elektronike të evidentimit dhe mbajtjes së shënimeve të subjekteve të cilat merren me ushqim;</p>	<p>1.Terms used in this Regulation shall mean:</p> <p>1.1. Processing of products in the place of origin-It means all further processing procedures and preparation of primary food products and unprocessed products at the premises where they are produced;</p> <p>1.2. Cutting, grinding or fragmentation of the meat at the facility It Means cutting, grinding or fragmentation of meat at the spot in retail facilities, as requested by the buyers;</p> <p>1.3. The competent authority- means the Food and Veterinary Agency;</p> <p>1.4. Premise Means building or premises in which the food is prepared, produced, processed or stored or raw materials;</p> <p>1.5. Business operator Means the establishment persons or legal persons in charge for the activity related to the food;</p> <p>1.6. Register – Means Electronic or Hard copy form of the record keeping of the food operators having as activity food;</p>	<p>1.Upotrbljeni izrazi u ovom uredbe imaju sledeći značaj:</p> <p>1.1. Prerada proizvoda na mestu porekla - podrazumeva sve postupke daljnje obrade, prerade i dorade primarnih i neprerađenih proizvoda na mestu njihove proizvodnje;</p> <p>1.2. Rasijecanje i mljevenje mesa tokom usluge – podrazumeva rasijecanje ili mljevenje mesa u maloprodajnom objektu na zahtev kupca na licu mjesta;</p> <p>1.3. Nadležni Organ - podrazumeva Agenciju za Hranu i Veterinarstvo;</p> <p>1.4. Objekat – podrazumeva zgradu ili prostorije u kojem se priprema, proizvodi, preradjuje i čuva hrana ili sirovina;</p> <p>1.5. Subjektat – podrazumeva fizičko ili pravno lice, odgovorno za delatnosti sa hranom;</p> <p>1.6. Registar – podrazumeva fizicki ili elektronski način evidentiranja i držanja podataka subjekata delatnosti sa hranom;</p>

<p>1.7. Aprovimi – nënkupton veprimin administrativ të cilin Autoriteti Kompetent e ndërmerr për t’a lejuar operatorin e biznesit me ushqim me prejardhje shtazore për t’u marrë me atë veprimtari;</p> <p>1.8. Regjistrimi – nënkupton veprimin administrativ të cilin Autoriteti Kompetent e ndërmerr për t’a regjistruar operatorin e biznesit me ushqim në evidencën e tij;</p> <p>1.9. Ushqim primar - prodhim primar – nënkupton të mirat materiale të përfituara nga lënda e parë pa iu nënshtruar procesit të përpunimit;</p> <p>1.10. Personi i autorizuar – nënkupton inspektorin e Autoritetit Kompetent ose personin të cilit Autoriteti Kompetent i ka deleguar detyra specifike të cilat ndërlidhen me kontrolllet zyrtare;</p> <p>1.11. Eviscerimi – nënkupton nxjerrjen e organeve të brendshme nga hapësirat e trupit të kafshës së therur;</p> <p>1.12. Karenca – nënkupton kohën e zbërthimit të barërave apo produkteve medicinale veterinare nga indet e kafshës.</p>	<p>1.7. Approval – Means official procedure which is undertaken by Competent Authority in order to grant the permission for activity to Food Bysines Operator dialing with food of animal origin;</p> <p>1.8. Registration – Means official procedure which is undertaken by Competent Authority for registration of Food busines operator in its evidence;</p> <p>1.9. Prmary food-primary production”-It means the material goods derived from raw materials without undergoing a manufacturing process;</p> <p>1.10. Authorized person –Means competent authority inspector or person to whom authority did delegate specific duties regarding official controles;</p> <p>1.11. Evasciration – Means removal of eddible and non edible parts from the carcass of slaughtered animal;</p> <p>1.12. Withdrawal period” – Means the withdrawal period of the veterinary medicinal product from tissues of animal.</p>	<p>1.7. Odobrenje – podrazumeva upravni postupak kojim Nadležni Organ preduzima da dozvoljava rad opratoru poslovanja sa hranom životinjskog porekla;</p> <p>1.8. Registracija - podrazumeva upravni postupak kojim Nadležni Organ preduzima za registraciju operatora poslovanja sa hranom u njegovu evidenciju;</p> <p>1.9. Primarna hrana - primarna proizvodnja - podrazumeva materjalna dobara dobivena iz sirovine bez nadležanja procesu prerade;</p> <p>1.10. Ovlasčeno lice - podrazumeva inspektora Nadležnog Organa ili osobu kojoj je Nadležni Organ delegirao specifične zadatke u vezi službene kontrole;</p> <p>1.11. Evisceracija-podrazumeva vađenje unutrašnjih organa sa telesnih šupljina zaklane životinje;</p> <p>1.12. Karenca–podrazumeva vreme poluraspada lekova ili veterinarskih medicinalnih proizvoda sa tkiva životinje.</p>
--	---	---

KAPITULLI II - DISPOZITAT E POSAÇME PËR OBJEKTET TË CILAT I NËNSHTROHEN KONTROLLIT TË INSPEKSIONIT VETERINAR	CHAPTER II - SPECIFIC PROVISION FOR FACILITIES WHICH ARE SUBJECT TO VETERINARY INSPECTION CONTROL	POGLAVLJE II - POSEBNE ODREDBE ZA OBJEKTE KOJI SE PODLEŽU NADZORU VETERINARSKJE INSPEKCIJE
<p style="text-align: center;">Neni 4 Objektet të cilat i nënshtrohen regjistrimit</p> <p>1. Regjistrimi është i obliguar për:</p> <p>1.1. objektet e prodhimitarisë primare të ushqimit me prejardhje shtazore;</p> <p>1.2. objektet të cilat përdoren si hapësira private banesore, në të cilat përgatitet rregullisht ushqimi me prejardhje shtazore për plasim në treg;</p> <p>1.3. objektet ku ushtrohet veprimtaria e deponimit të ushqimit me prejardhje shtazore, për të cilat nuk nevojiten kushtet e temperaturave të kontrolluara;</p> <p>1.4. pikat e grumbullimit të qumështit nga dy, ose më tepër prodhues, të cilat furnizojnë vetëm një objektet të aprovuar për përpunim të qumështit dhe produkteve të tij;</p> <p>1.5. objektet për mbushjen dhe paketimin e mjaltit dhe produkteve tjera nga bletët;</p> <p>1.6. operatori i biznesit i cili merret me</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Establishments to be subject to the Registration</p> <p>1. The registration is mandatory to:</p> <p>1.1. establishments of primary production of food of animal origin;</p> <p>1.2. premises which are used as private residential spaces in which regularly is prepared food of animal origin for placement on the market;</p> <p>1.3. the place of business facilities for storage of food of animal origin for which are not needed temperature controlled conditions;</p> <p>1.4. collection point of milk from two or more producers supplying only one approved processing establishment of the milk and products thereof;</p> <p>1.5. facilities for filling and packaging of honey and other bee products;</p> <p>1.6. The food business operator</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Objekti koji podležu registraciji</p> <p>1. Registracija je obavezna za:</p> <p>1.1. objekte u primarnoj proizvodnji hrane životinjskog porekla;</p> <p>1.2. objekte koji se koriste kao privatni stambeni prostori, u kojima se redovno priprema hrana životinjskog porekla radi stavljanja na tržište;</p> <p>1.3. objekte u kojima se obavlja delatnost skladištenja hrane životinjskog porekla koju nije potrebno skladištiti u uslovima kontrolisane temperature;</p> <p>1.4. sabirališta mleka od dva ili više proizvođača u sastavu otkupa od jednog objekta odobrenog za preradu mleka i preradu mlečnih proizvoda;</p> <p>1.5. objekte u kojima se obavlja delatnost punjenja i pakovanja pčelinjih proizvoda;</p> <p>1.6. Prevozna sredstva za hranu</p>

<p>transportin e ushqimit me origjinë shtazore , dhe mjetet e tij transportuese.</p> <p>2. Objekte nga paragrafi 1, nënparagrafi 1.1. i këtij neni që merren me prodhimtarinë primare të ushqimit me origjinë shtazore janë:</p> <p>2.1. objektet në të cilat prodhohet qumështi i freskët, vezët për konsum, produktet e bletës, apo vendet ku kultivohen peshqit;</p> <p>2.2. objektet tjera në të cilat ushtrohet veprimtaria e prodhimit të ushqimit me prejardhje shtazore, të cilat nuk janë përfshirë në nënparagrafin 2.1 të paragrafit 2 të këtij neni;</p> <p>2.3. të gjitha subjektet nga paragrafi 1 i këtij neni, janë të obliguara që t'i plotësojnë kërkesat e përkatëse të parapara me Rregulloren Nr 11/2011 Për Higjienën e Produkteve Ushqimore.</p> <p>3. Regjistrimi i objekteve të cilat e furnizojnë konsumatorin e fundit posaçërisht në vendin e prodhimit me sasi të vogla të qumështit të freskët dhe të produkteve të bletës nuk është i obligueshëm.</p> <p>4. Sasitë e vogla të produkteve primare të destinuara për shitje drejtpërsëdrejti konsumatorit të fundit dhe kushtet që duhet t'i plotësojnë janë të përcaktuara me nenin 14</p>	<p>having as activity the transport of food of animal origin and his means of tyransport.</p> <p>2. Facilities in paragraph 1, subparagraph 1.1. of this Article dealing with primary production of food of animal origin are:</p> <p>2.1. facilities in which is produced fresh milk, eggs for human consumption, bee products or places where fish is grown;</p> <p>2.2. other facilities in which is conducted the production of activity of food of animal origin which are not included in subparagraph 2.1;</p> <p>2.3. all business operators from paragraph 1 of this Article, are obliged to meet the relevant requirements provided by Regulation No 11/2011 for the hygiene of foodstuffs.</p> <p>3. No mandatory registration is needed for business operators supplying final consumer especially at the place of production in small quantities of fresh milk and bee products.</p> <p>4. Small quantities of primary products intended for direct sale to final consumer and requirements to be met are set out in Article 14, subparagraph 2.2 of pragraph 2 of this</p>	<p>životinjskog porekla, ukoliko je subjekt u poslovanju s hranom registrovan za poslove prevoza.</p> <p>2. Objekti iz stava 1 podstav 1.1. ovoga člana koji se bave primarnom proizvodnjom hrane životinjskog porekla su:</p> <p>2.1. objekti u kojima se proizvode sirovo mleko, konzumna jaja, pčelini proizvodi i uzgajališta riba;</p> <p>2.2. drugi objekti u kojima se obavljaju delatnosti primarne proizvodnje hrane životinjskog porekla, a koji nisu obuhvaćeni na podstavovima 2.1 stav 2 ovog člana;</p> <p>2.3. sve objekte iz stava 1 ovoga člana moraju ispunjavati odgovarajuće zahteve propisane Uredbom Br. 11/2011 o Higijeni Hrane Prehrambeni Proizvoda.</p> <p>3. Registracija objekata, koji manjim količinama sirovog mleka i pčelinjih proizvoda snabdevaju krajnjeg potrošača isključivo na mjestu proizvodnje nije obavezna.</p> <p>4. Manje količine primarnih proizvoda namenjene izravnoj prodaji krajnjem potrošaču te uslove i koje objekti moraju ispunjavati određeni su članom 14, podstava</p>
---	--	---

<p>nënparagrafin 2.2. të paragrafit 2 të kësaj rregullorje.</p> <p>5. Objektet e regjistruara sipas paragrafit 1 , nënparagrafit 1.5. të këtij neni, produktet e tyre mund t'i plasojnë në treg , si në vijim:</p> <p>5.1. duke i shitur ato në vendin e prodhimit;</p> <p>5.2. përmes ofertës së tyre turistike në kuadër të objektit hotelier;</p> <p>5.3. objekte të tregtisë me pakicë duke furnizuar drejtpërsëdrejti konsumatorin e fundit;</p> <p>5.4. në tregje ose ekspozita tregtare.</p> <p>6. Objektet të regjistruara, sipas paragrafit 1, nënparagrafit 1.2, të këtij neni, produktet e tyre mund t'i plasojnë në treg, në format si në vijim:</p> <p>6.1. duke i shitur ato në vendin e prodhimit;</p> <p>6.2. përmes ofertës së tyre turistike në kuadër të objektit hotelier;</p> <p>6.3. ekspozita tregtare.</p>	<p>regulation.</p> <p>5. Facilities registered under subparagraph 1.5. paragraph 1 of this Article, their products may be placed on the market, as follows:</p> <p>5.1. selling them in the place of production;</p> <p>5.2. through their offer within the hotel facilities;</p> <p>5.3. retail facilities supplying directly the final consumer;</p> <p>5.4. markets or trade exhibitions.</p> <p>6. Facilities registered under sub-paragraph 1.2. paragraph 1 of this article, their products may be placed on the market in the following format:</p> <p>6.1. selling them in the place of production;</p> <p>6.2. through their offer within the hotel facilities;</p> <p>6.3. trade exhibitions.</p>	<p>2.2 stava 2 ovog uredbe.</p> <p>5. Registrirani objekti iz stava 1 podstav 1.5. ovoga člana, mogu svoje proizvode stavljati na tržište:</p> <p>5.1. prodajom na mjestu proizvodnje;</p> <p>5.2. u vlastitoj turističkoj ponudi u okviru ugostiteljskog objekta;</p> <p>5.3. u maloprodajnim objektima koji snabdevaju izravno krajnjeg potrošača;</p> <p>5.4. na tržnicama ili prodajnim izložbama.</p> <p>6. Registrirani objekti iz stava 1 podstav 1.2 ovoga člana, mogu svoje proizvode stavljati na tržište:</p> <p>6.1. prodajom na mjestu proizvodnje;</p> <p>6.2. u vlastitoj turističkoj ponudi u okviru ugostiteljskog objekta;</p> <p>6.3. prodajnim izložbama.</p>
--	---	---

<p align="center">Neni 5 Procedurat e regjistrimit të objekteve të operatorëve të biznesit me ushqim me prejarrdhje shtazore</p>	<p align="center">Article 5 Registration procedures of pemies of food busines operators with animal origin</p>	<p align="center">Član 5 Postupci registracije objekata operatora poslovanja sa hranom životinjskog porekla</p>
<p>1. Operatori i Biznesit me Ushqim me prejardhje shtazore, është i obliguar që në afat prej 30 ditësh, para plasimit të ushqimit në treg t'i parashtrorjê kërkesë për regjistrimin e objektit përkatës, Drejtorisë së Shëndetit Publik sipas Shtojcës 1 të kësaj rregullore.</p> <p>2. Kërkesës nga paragrafi 1 i këtij neni, varësisht nga lloji i veprimtarisë se operatorit të biznesit i bashkëngjitet njëra nga këto dëshmi:</p> <p>2.1. certifikata e Regjistrimit të Biznesit nga Ministria e Tregëtisë dhe Industrisë;</p> <p>2.2. certifikata e Numrit Identifikues të Fermerit -NIF.</p> <p>3. Sipas kërkesës së parashtruar nga operatori i Biznesit me Ushqim , Drejtoria e Shëndetit Publik , regjistron objektin përkatës në regjistër.</p> <p>4. Operatorit të Biznesit me Ushqim nga paragrafi 3. i këtij neni, Kryeshefi Ekzekutiv nxjerr vendimin për regjistrim.</p> <p>5. Me kërkesën e operatorit të biznesit me</p>	<p>1. Food Business Operator of food of animal origin, is obliged within 30 days, before placing the food on the market to submit an application for registration of the relevant premise to the Directorate of the Public Health according to the form under Annex I of this Regulation.</p> <p>2. To the request from paragraph 1 of this Article, depending on the type of business activity that operator carries out shall be attached the following evidences.</p> <p>2.1. business Registration Certificate from Ministry of Trade and Industry;</p> <p>2.2. certificate for Agricultural Economy.</p> <p>3. Upon submitted request by the Food Business Operator , Directorate of Public Health , lists the corresponding premise in the register of registered facilities.</p> <p>4. The Chief Executive from paragraph 3 of this article issues the decision for registration of the Food business operator.</p> <p>5. On request of the Food business operator for</p>	<p>1. Operator poslovanja sa hranom životinjskog porekla je obavezan da podnosi zahtev za registraciju objekta Direkciji za Javno Zdravstvo, najmanje 30 dana prije predviđenog početka stavljanja hrane na tržište , na obrascu iz Priloga 1. Ovog Uredbe</p> <p>2. Uz zahtev iz stavka 1 ovoga člana , zavisno od vrste delatnosti operatera poslovanja sa hranom, obvezno je priložiti jedno od navedenih dokaza:</p> <p>2.1. uverenje o registraciju biznisa sa Ministarstva Trgovine i Industrije;</p> <p>2.2. uverenje o Broju Identifikacije Farmera- NIF.</p> <p>3. Po podnesenom zahtevu od strane Operatora Poslovanja sa Hranom, Direkcija za Javno Zdravstvo upisuje objekt u Upisnik registrovanih objekata.</p> <p>4. Operatoru Poslovanja sa Hranom iz stava 3 ovoga člana, Izvršni Načelnik izdaje rješenje o registraciji.</p> <p>5. Na zahtev operatora poslovanja sa hranom,</p>

<p>ushqim, për objektin e regjistruar, Drejtoria e Shëndetit Publik, lëshon vërtetim për regjistrimin e objektit.</p> <p>6. Operatori i Biznesit me Ushqim me prejardhje shtazore është i obliguar që në afat prej tetë (8) ditësh ta informojë Drejtorinë e Shëndetit e Publik, për çfarëdo ndryshimi të të dhënave sipas paragrafit 1 i këtij neni. Nëse bëhen ndryshime në dokumentet nga paragrafi 2 i këtij neni, duhet bashkëngjitur edhe deklarata për ndryshimet e bëra.</p> <p>7. Në rast të ndërprerjes së ushtrimit të veprimtarisë, Operatori i Biznesit me Ushqim, obligohet që në afatin prej tridhjetë (30) ditësh, ti paraqes kërkesë Drejtorisë së Shëndetit Publik, për shlyerjen nga regjistri sipas të Shtojcës 4 të kësaj Rregullore.</p> <p>8. Pezullimi i punës së objektit të regjistruar mund të zgjasë më së shumti gjashtë (6) muaj, pas këtij afati objekti, sipas detyrës zyrtare çregjistrohet nga Regjistri.</p> <p>9. Në regjistrin e objekteve të regjistruara mbahen shënimet elektronike nga Shtojca 1 të kësaj Rregullore.</p>	<p>the registered establishment the Directorate of Public Health issues the certificate for registration of the establishment.</p> <p>6. The business operator with food of animal origin is obliged that within 8 days infrom the Directoreate of Public Health for any modification of data in the Form under paragraph 1 of this article .If modifications have been made in documentations from paragraph 2 of this article , the declaration for modifications shall be attached.</p> <p>7. In case of termination of the activity , the Food Busiuness Operator is obliged that within (30) days to submitt a request to the Directorate of Public Health for withdrawal from the register according to the Form of Annex 4 of this Regulation.</p> <p>8. Susspension of the work of the registered establishment may last at maximum (6) months , after this deadline officialy , the establishment shall be removed from the register.</p> <p>9. In the register of the registered establishment shall be kept electronic data from the Form of the Annex 1 of this Regulation.</p>	<p>Direkcija za Javno Zdravstvo izdaje potvrdu o registraciji.</p> <p>6. Operator Poslovanja sa Hranom životinjskog porekla mora u roku od osam (8) dana obavestiti Direkciju za Javno Zdravstvo o svakoj promjeni podataka , na obrascu iz stava 1 ovoga člana. Ukoliko se radi o promenama navedenima u dokumentima iz stava 2 ovoga člana, potrebno je iste priložiti obaveštenje.</p> <p>7. U slučaju prestanka obavljanja delatnosti operator poslovanja sa hranom u roku od trideset (30) dana mora Drirekciji za Javno Zdravstvo podneti zahtev za brisanje iz upisnika na obrascu iz Priloga 4 ovoga Uredbe.</p> <p>8. Obustava rada registriranog objekta može trajati najviše šest (6) meseci, u kojem slučaju se objekt po službenoj dužnosti briše iz Registra registrovanih objekata.</p> <p>9. U upisniku registriranih objekata vode se, u elektronskom obliku, podaci navedeni u obrascu iz Priloga 1 ovog Urdbe.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 6 Mbajtja e Regjistrit</p> <p>1. Regjistrat e objekteve të cilat i nënshtrohen kontrollit të Inspektionit të Veterinarisë i mban Drejtoria e Shëndetit Publik, në formë fizike dhe elektronike.</p> <p>2. Për vendosjen e të dhënave në regjistër, sipas paragrafit 1 të këtij neni, është përgjegjëse Drejtoria e Shëndetit Publik.</p> <p>3. Të drejtën për qasje në të dhënat e regjistrit e kanë vetëm organet kompetente të Agjencisë, nëse kjo nuk është në kundërshtim me legjislacionin përkatës për mbrojtjen e të dhënave personale.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Record Keeping</p> <p>1. The records for facilities which are subject to Veterinary Inspection control shall be kept by the Directorate of Public Health in the electronic form and hard copy.</p> <p>2. For data entry in the register according to paragraph 1 of this article is responsible the Directorate of Public Health.</p> <p>3. The right to access in the data of the Register have only authorized bodies of the Agency if it does not violate provisions of privacy protection acts.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Vodenje Upisnika</p> <p>1. Registri objekata koji podležu nadzoru veterinarske inspekcije vodi Direkcija za Javno Zdravstvo u elektroničkom i fizičkom obliku.</p> <p>2. Za upis podataka u registre iz stava 1 ovog člana ovlašćena je Direkcija za Javno Zdravstvo.</p> <p>3. Pravo na pristup podacima u registra imaju samo nadležni organi Agencije, ukoliko nije suprotno zapisano sa određenim pravilima za zaštitu ličnih podataka.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Objektet të cilat i nënshtrohen aprovimit</p> <p>1. Në përputhje me dispozitat e kësaj rregullore, aprovimi është i obligueshëm për:</p> <p>1.1. objektet të cilat ushtrojnë veprimtari për të cilën janë paraparë kushtet në Shtojcën III të Rregullores Nr 12/2011 për Përcaktimin e rregullave specifike të Higjienës së Ushqimit me Prejardhje Shtazore;</p> <p>1.2. objektet për therjen dhe copëtimin e mishit të kafshëve thundrake: lopë, dhi, dele, derra dhe kuaj;</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Facilities that are subject to approval</p> <p>1. In accordance with the provisions of this Regulation, approval is mandatory for:</p> <p>1.1. facilities that perform activities for which are provided conditions in Annex III of Regulation No 12/2011 Laying Down Specific Rules on Hygiene of Food of Animal Origin;</p> <p>1.2. slaughtering and cutting facilities of meat of ungulates: cows, goats, sheeps, swine and horses;</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Objekti koji podležu odobravanju</p> <p>1. U skladu s odredbama ovoga uredbe odobravanje obavezno je za:</p> <p>1.1. objekte koji obavljaju delatnosti za koje su propisani uslovi u prilogu III Uredba Br 12/2011 O Utvrđivanju Specifičnih Pravila Higijene Hrane Životinjskog Porekla;</p> <p>1.2. objekti za klanje i rasecanje mesa domaćih papkara i kopitara – goveda, koze, ovce, svinje, konji;</p>

<p>1.3. objektet për therjen dhe copëtimin e mishit të shpezëve dhe lepujve;</p> <p>1.4. Objektet për therjen dhe copëtimin e mishit të kafshëve të egra të kultivuara;</p> <p>1.5. objektet për përpunimin dhe copëtimin e kafshëve të egra;</p> <p>1.6. objektet për prodhimin e mishit të bluar, përgatitjeve të mishit dhe mishit të ndarë mekanikisht nga ashti;</p> <p>1.7. objektet për përpunimin e mishit, suxhuk, prodhime të mishit të terur, ushqime gjysmëfinale dhe finale të mishit, konserva, dhjam/yndyrë dhe produkte tjera mishi;</p> <p>1.8. objektet për guaca të gjalla:</p> <p> 1.8.1. hapësirat për pastrim;</p> <p> 1.8.2. hapësirat përgatitore të prodhimeve.</p> <p>1.9. objektet për prodhimet e peshkatarisë:</p> <p> 1.9.1. objektet për prodhimet e freskëta të peshkatarisë;</p> <p> 1.9.2. përpunimi i peshkut;</p> <p> 1.9.3. tregtia me shumicë e peshkut;</p>	<p>1.3. slaughtering and cutting facilities of meat of poultry and rabbits;</p> <p>1.4. Slaughtering and cutting facilities of meat of farmed wild game;</p> <p>1.5. cutting and processing facilities of wild game;</p> <p>1.6. facilities for the production of minced meat, meat preparations and mechanically separated meat;</p> <p>1.7. facilities for processing of meat - sausage, dry meat products, semifinal and final meat products, cans, grease, and other meat products;</p> <p>1.8. facilities for live molluscs:</p> <p> 1.8.1. Cleaning facilities;</p> <p> 1.8.2. Product preparatory area.</p> <p>1.9. facilities for fishery products:</p> <p> 1.9.1. Facilities for fresh fishery products.</p> <p> 1.9.2. Processing of fish;</p> <p> 1.9.3. Wholesale of fish;</p>	<p>1.3. objekti za klanje i rasecanje mesa peradi i lagomorfa;</p> <p>1.4. objekti za klanje i rasijecanje mesa divljači iz uzgoja;</p> <p>1.5. objekti za obradu i rasecanje divljih životinja;</p> <p>1.6. objekti za proizvodnju mlevenog mesa, mesnih pripravaka i strojno otkošenog mesa;</p> <p>1.7. objekti za preradu mesa u mesne proizvode, kobasice, suhomesnati proizvodi, polugotova i gotova jela od mesa, konzerve, slanina i ostali proizvodi od mesa;</p> <p>1.8. objekti za žive školjkaše:</p> <p> 1.8.1. centri za pročišćavanje;</p> <p> 1.8.2. otpremni centri,</p> <p>1.9. objekti za proizvode ribarstva:</p> <p> 1.9.1. objekti na kopnu za svježe proizvode ribarstva,</p> <p> 1.9.2. prerada ribe;</p> <p> 1.9.3. veletržnica ribe;</p>
---	---	---

<p>1.9.4. tregtia me ankand.</p> <p>1.10. objektet për qumësht dhe prodhime qumështi:</p> <p>1.10.1. Pikat e grumbullimit të qumështit, të cilat furnizojnë dy e më shumë objekte të aprovuara për përpunim të qumështit dhe produkteve të tij;</p> <p>1.10.2. objektet për përpunimin e qumështit.</p> <p>1.11. objektet për vezë:</p> <p>1.11.1. qendrat e paketimit;</p> <p>1.11.2. prodhimi i vezve të lëngshme;</p> <p>1.11.3. përpunimi i vezëve.</p> <p>1.12. objektet për përpunimin e bretkosave dhe kërmijve;</p> <p>1.13. objektet për grumbullimin dhe përpunimin e dhjavit dhe yndyrës së shkrirë të kafshëve;</p> <p>1.14. objektet për përpunimin e lukthit, shpretkave dhe zorrëve;</p> <p>1.15. objektet për përpunimin xhelatinës;</p> <p>1.16. objektet për prodhimin e kolagjenit.</p>	<p>1.9.4.Sale on auction.</p> <p>1.10. facilities for milk and milk products:</p> <p>1.10.1. Milk collection stations, which supply two or more objects approved for processing of milk and its products;</p> <p>1.10.2 milk processing facilities.</p> <p>1.11. egg facilities.</p> <p>1.11.1. Packaging centres;</p> <p>1.11.2. Liquid egg production;</p> <p>1.11.3. Egg processing.</p> <p>1.12. facilities for processing of frogs and snails;</p> <p>1.13. facilities for the collection and processing of fat and melted animal fat;</p> <p>1.14. facilities for processing of stomachs, spleen and intestines;</p> <p>1.15. facilities for processing gelatin;</p> <p>1.16. facilities for the production of</p>	<p>1.9.4. aukcijska tržnica,</p> <p>1.10. objekti za mleko i mlečne proizvode:</p> <p>1.10.1. sabirališta mleka koje snabdevaju dva i vise odobranih objekata za preradu mleka i njegovih proizvoda;</p> <p>1.10.2.objekti za preradu mleka.</p> <p>1.11.objekti za jaja,</p> <p>1.11.1. centri za pakovanje;</p> <p>1.11.2. proizvodnja tekućih jaja;</p> <p>1.11.3. prerada jaja.</p> <p>1.12. objekti za preradu žaba i puževa;</p> <p>1.13. objekti za sakupljanje i preradu topljene životinjske masti i čvarke;</p> <p>1.14. objekti za obradu želudaca, mjehurata i creva;</p> <p>1.15. objekti za preradu želatine;</p> <p>1.16. objekti za proizvodnju kolagena.</p>
--	--	---

<p>2. Përveç objekteve nga nënparagrafi 1.1. të këtij neni, aprovimit i nënshtrohen edhe objektet si në vijim:</p> <p>2.1. objektet që kryejnë veprimtari të përgjithshme:</p> <p>2.1.1. deponimin e ushqimit me origjinë shtazore në kushtet e temperaturës së kontrolluar;</p> <p>2.1.2. objektet për ripaketimin e ushqimit me origjinë shtazore;</p> <p>2.1.3. objektet e tregtisë me shumicë të mishit, mishit të bluar, përgatitjeve të mishit, mishit të zhveshur mekanikisht, prodhimeve të mishit, të peshkut, guacave të gjalla, qumështit të freskët dhe prodhimeve të tij, vezëve dhe prodhimeve të tyre, bretkosave dhe kërmijve, dhjavit dhe yndyrave të shtazëve, rrëcokëve, plancave shpretkave dhe zorrëve të përpunuara, xhelatinës dhe kolagenit të përpunuar;</p> <p>2.1.4. objektet eksportuese që afarojnë me ushqim me origjinë shtazore, që nuk janë përfshirë në Shtojcën III të Rregullores Nr 12/2011 për Përcaktimin e rregullave specifike të Higjienës së</p>	<p>collagen.</p> <p>2. In addition to establishments from subparagraph 1.1. of this Article, subject to the approval are the following facilities:</p> <p>2.1. facilities that perform general activities:</p> <p>2.1.1. storage of food of animal origin in controlled temperature conditions;</p> <p>2.1.2. facilities for repackaging of food of animal origin;</p> <p>2.1.3. establishments for wholesale of meat, minced meat, ,meat preparations, mechanically seperated meat, meat products, fish, liver moluscs , fresh milk and products thereof, , eggs and egg products, frogs and snails, fat and animal fat processed spleen, gizzets, stomachs and intestines, processed gelatine and collagen;</p> <p>2.1.4. establishminets exporting food of animal origin , not included in Annex III of Regulation No. 12/2011Laying Down Specific Hygiene Rules of Food of Animal Origin.</p>	<p>2. Osim objekata iz podstava 1.1. ovoga člana, odobranju se poležu i objekti kako sledi:</p> <p>2.1. objekti koji obavljaju opšte delatnosti:</p> <p>2.1.1. uskladištenje hrane životinjskog porekla u uslovima kontrolisane temperature;</p> <p>2.1.2. objekti za prepakovanje hrane životinjskog porekla;</p> <p>2.1.3. objekti za veleprodaju mesa, mlevenog mesa, mesnih pripravaka, strojno otkoštenog mesa, proizvoda od mesa, proizvoda ribarstva, živih školjkaša, sirovog mleka i mlečnih proizvoda, jaja i proizvoda od jaja, žabljih krakova i puževa, topljene životinjske masti i čvaraka, obrađenih želudaca, mjevura i crijeva, prerađene želatine i kolagena;</p> <p>2.1.4. izvozni objekti koji posluju s hranom životinjskog porekla, a nisu navedeni u Prilogu III Uredba Br. 12/2011 o Određivanju specifičnih pravila o higijeni hrane životinjskog</p>
---	---	---

<p>Ushqimit me prejardhje shtazore.</p> <p>3. Mishi i kafshëve të egra të vrara i destinuar për konsum publik, duhet të përpunohet në objekte të aprovuara;</p> <p>3.1. përdorimi personal i mishit të shtazëve të egra të vrara nga ana e bashkëpjesëmarrësve në gjah, nuk konsiderohet konsum publik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Procedura e aprovimit dhe aprovimit të përkohshëm</p> <p>1. Subjekti që afaron me ushqim me prejardhje shtazore paraqet kërkesën Drejtorisë së Shëndetit Publik të Agjencisë së Ushqimit dhe Veterinarisë për aprovimin e objektit sipas Shtojcës 2 të kësaj rregullore.</p> <p>2. Kërkesës nga paragrafi 1, të këtij neni, i bashkëngjitet:</p> <p>2.1. certifikata e regjistrimit të Biznesit nga Ministria e Tregtisë dhe Industrisë;</p> <p>2.2. skica e objektit në të cilën paraqiten hapësirat e projektuara, vendosja e pajisjeve si dhe rrjedhja teknologjike e proceseve të prodhimit, në përpjesëtimin 1:50 ose 1:100, në mënyrë që renditja e hapësirave dhe pajisjeve të jetë qartë e dukshme.</p>	<p>3. Meat of hunted wild animals intended for public consumption shall be processed in approved establishments;</p> <p>3.1. personal use of meat of wild game hunted by co-participants in the hunting is not considered public consumption.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Approval procedures and temporary approval</p> <p>1. The food business operator of food of animal origin shall submit a request to the Public Health Directorate of the Food and Veterinary Agency for approval facility according to the form of Annex 2 to this regulation.</p> <p>2. Application from paragraph 1 of this article shall be accompanied by:</p> <p>2.1. business Registration Certificate from the Ministry of Trade and Industry;</p> <p>2.2. plan and design of the facility in which projected areas, set up of equipment and technological flow of production processes, in proportion 1:50 or 1: 100, so that the sequence of spaces and equipment to be clearly visible.</p>	<p>porekla.</p> <p>3. Meso odstreljene divljači namejenjeno javnoj potrošnji mora potjecati iz odobrenog objekta;</p> <p>3.1. lična upotreba mesa odstreljene divljači suocnika lova ne smatra se javnom potrošnjom.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Postupak odobravanja i privremenog Odobravanja</p> <p>1. Operator poslovanja sa hranom životinjskog porekla podnosi zahtev za odobravanje objekta Agenciji za Hranu i Veterinarstvo, prema obrascu iz Priloga 2 ovog uredba.</p> <p>2. Zahtevu iz stava 1. ovoga člana prilaže se:</p> <p>2.1. overenje o registraciji biznisa sa Ministarstva Trgovine i Industrije;</p> <p>2.2. plan objekta s ucrtanom opremom i tehnološkim putovima proizvodnje, u merilu 1:50, odnosno 1:100, tako da raspored prostorija i opreme bude jasno vidljiv.</p>
---	---	---

<p>3. Pas paraqitjes së kërkesës, Kryeshefi i Agjencisë së Ushqimit dhe Veterinës, me vendim, formon komisionin profesional i cili i verifikon kriteret për aprovimin e objektit.</p> <p>4. Kur objekti i plotëson kushtet e parapara me legjislacionin në fuqi, komisioni profesional nga paragrafi 3 i këtij neni, i dërgon Drejtorisë Administratës procesverbalin mbi të gjeturat nga vendi i shikimit të objektit, si dhe propozimin për aprovim.</p> <p>5. Pas aprovimit, objektet shënohen në Regjistrin e objekteve të aprovuara për afarizëm me ushqim dhe i përcaktohet numri i aprovimit.</p> <p>6. Autoriteti Kompetent mund të jep aprovim të përkohshëm në kohëzgjatje prej tre (3) muaj, në qoftë se vërtetohet se operatori i biznesit me ushqim ende nuk i plotëson të gjitha kërkesat në lidhje me infrastrukturën dhe pajisjet.</p> <p>6.1. nëse në kontrollin pas tre (3) muajsh vërtetohet se operatori i biznesit me ushqim i plotëson të gjitha kërkesat Autoriteti kompetent jep aprovimin;</p> <p>6.2. në qoftë se vjen deri të progresi i qartë mirëpo operatori i biznesit me ushqim nuk i plotëson të gjitha kushtet, Autoriteti</p>	<p>3. Upon application, the Chief Executive of the Food and Veterinary Agency, with the decision establishes professional committee which verifies criteria for the approval of the facility.</p> <p>4. When the facility meets the criterias set by the legislation in force, professional commission from paragraph 3 of this Article, the Administration Department draft and delivers report on the findings from the on-spot visit of the facility, as well as the proposal for approval.</p> <p>5. On the basis of approval issued by the competent authority, the operator shall be entered in the register of approved facilities for business with food and shall be granted determine the number of approval.</p> <p>6. Competent Authority may grant a temporary approval for a period of (3) three months, if it is proved that the food business operator does not yet meet all the requirements relating to infrastructure and equipment.</p> <p>6.1. if during control after three (3) months the food business can prove that operator meets the other requirements ,the competent authority shall grant the approval;</p> <p>6.2. if it comes to a clear progress but food business operator does not meet all the conditions, the competent authority may</p>	<p>3. Po podnesenom zahtevu, Izvršni Nacelnik Agencije za Hranu i Veterinarstvo, odlukom obrazuje stručnu komisiju koje obavlja proveru kriterija objekta za odobravanje.</p> <p>4. U slučaju ako objekat ispunjava uslove, predviđene zakonodavstvom na snazi, stručna komisija , iz stava 3 ovoga člana, dostavlja Direkciji za Administraciju zapisnik o nalazima sa licu mesta u objektu, kao i predlog za odobravanje.</p> <p>5. Nakon odobravanja, objekti se upisuju u Registar odobrenih objekata za poslovanje sa hranom te mu se dodeluje odobreni broj.</p> <p>6. Nadležni organ može privremeno odobriti objekat u trajanju od tri (3) meseci ako se ustanovi da operator biznesa sa hranom nije još ispunio celokupne uslove u vezi infrastrukture i opreme.</p> <p>6.1. ako se u toku kontrole nakon tri (3) mjeseca uverava daoperator biznesa sa hranom ispunjava sve uslove, nadležni organ izdaje odobrenje;</p> <p>6.2. ukoliko se dostigao vidljivi napredak, međutim operator biznesa sa hranom ne ispunjava sve uslove, nadležni organ</p>
--	---	--

<p>kompetent mund të zgjas aprovimin e përkohshme të punës.</p> <p>7. Aprovimi i përkohshëm nuk do të vlej më shumë se gjashtë 6 muaj.</p> <p>8. Në rast të ndërprerjes së ushtrimit të veprimtarisë nga operatori i biznesit me ushqim i njëjti ka për obligim që në afat prej (gjashtë) 6 muajsh, Drejtorisë së Shëndetit Publik, ti paraqes kërkesën për largim nga regjistri i operatorëve të aprovuar me formularin nga Shtojca 3 e kësaj rregullore.</p>	<p>extend the temporary approval .</p> <p>7. The temporary approval shall not be valid for more than 6 months.</p> <p>8. In the case of termination of operation of the food business operator, the same has the obligation that within six (6) months submit a request to the Department of Public Health, for removal from the register of approved operators in the form of Annex 3 this regulation.</p>	<p>može produžiti privremena odobranje.</p> <p>7. Privremeno odobranje ne može potrajati više od šest 6 meseci.</p> <p>8. U slučaju prestanka obavljanja delatnosti sa strane operatora biznisa sa hranom, isti mora najkasnije u roku od 6 meseci, Direkciji za Javno Zdravstvo podneti zahtev za brisanje iz registra na obrascu iz Priloga 3 ovoga pravilnika.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Vlerësimi i objektit</p> <p>1. Procedura e vlerësimit për aprovimin e objektit nga neni 8 paragrafi 3, i kësaj rregullore, përfshinë:</p> <p>1.1. vlerësimin për plotësimin e kushteve të infrastrukturës dhe pajisjeve të objektit;</p> <p>1.2. verifikimin e planit të sistemit të vetëkontrollit lidhur me hapat teknologjik që do të kryhen në objektin përkatës.</p> <p>2. Për vërtetimin e përputhshmërisë të sistemit të vetëkontrollit, subjekti që afaron me ushqim duhet të dëshmoj me dokumentet të cilat kanë së</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Assessment of facility</p> <p>1. Assessment procedure for the approval of the facility by Article 8 paragraph 3 of this Regulation, including:</p> <p>1.1. assess the fulfillment of the conditions of the infrastructure and equipment of the facility;</p> <p>1.2. verification of self-control system plan associated with technological steps to be performed in the corresponding facility.</p> <p>2. To verify the compatibility of the self-control system, food business operator must prove with documents that have at least:</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Procena objekta</p> <p>1. Postupak procene za odobranje objekata iz člana 8 stava 3 ovog uredbe obuhvata:</p> <p>1.1. utvrđivanje ispunjavanja uslova infrastrukture i opreme u objektu;</p> <p>1.2. utvrđivanje plana sustava samokontrole , vezano uz tehnološke postupke, koji će se obavljati u objektu.</p> <p>2. Za utvrđivanje usklađenosti sustava samokontrole subjekt u poslovanju s hranom mora predočiti dokumentaciju, koja sadrži</p>

<p>paku:</p> <p>2.1. planin e pastrimit dhe dezinfektimit të objektit dhe të mbajtjes së higjienës personale;</p> <p>2.2. planin e kontrollit të dëmtuesve;</p> <p>2.3. planin e kontrollit të ujit për pije;</p> <p>2.4. dëshmitë për shëndetin e të punësuarve që vijnë në kontakt me ushqimin, në pajtim me legjislacionin në fuqi;</p> <p>2.5. planin e edukimit të punëtorëve;</p> <p>2.6. planin për plotësimin e kushteve mikrobiologjike dhe kritereve tjera të parapara;</p> <p>2.7. planin e hapave të vetëkontrollit të zhvilluar në pajtim me parimet e sistemit HACCP, sipas nenit 6, të Rregullores Nr. 11/2011, për Higjienën e prodhimeve ushqimore;</p> <p>2.8. planin e gjurmëshmërisë të prodhimit, rrjedhës së lëndës së parë dhe ushqimit;</p> <p>2.9. planin për menaxhimin e nënprodukteve me preardhje shtazore të cilat nuk janë të dedikuara për ushqim për njerëz, por që krijohen në objekt ose pranohen nga jashtë.</p>	<p>2.1. cleaning and disinfection plan of the building and maintenance of personal hygiene;</p> <p>2.2. pest control plan;</p> <p>2.3. control plan for drinking water;</p> <p>2.4. the evidence for the health of employees who come in contact with food in accordance with applicable law.</p> <p>2.5. employee education plan;</p> <p>2.6. Plan for meeting the microbiological conditions and other criteria;</p> <p>2.7. plan to develop self-control steps in accordance with the principles of the HACCP system, according to Article 6 of Regulation 11/2011 On Hygiene of food products;</p> <p>2.8. traceability production plan, the flow of raw materials and food;</p> <p>2.9. Management plan for non-edible animal by-products not intended for human consumption, created in the facility or brought from outside.</p>	<p>najmanje:</p> <p>2.1. plan çišćenja i dezinfekcije objekta i održavanja lične higijene;</p> <p>2.2. plan kontrole štetočina;</p> <p>2.3. plan kontrole vode za piće;</p> <p>2.4. dokaze o zdravlju zaposlenih, koji dolaze u dodir s hranom u skladu sa zakonodavstvom na snazi;</p> <p>2.5. plan edukacije radnika;</p> <p>2.6. plan ispunjavanja mikrobioloških i drugih propisanih kriterija;</p> <p>2.7. plan postupaka samokontrole razvijen u skladu s načelima sistema HACCP-a, u skladu s članom 6. Uredba Br.11/2011 o Higijeni hrane;</p> <p>2.8. plan utvrđivanja/provođenja sljedivosti sirovine i hrane;</p> <p>2.9. plan rukovanja sa nusproizvodima životinjskog porekla koji nisu namijenjeni prehrani ljudi, a koje objekt zaprimi ili koji nastanu u njemu.</p>
--	---	--

<p>3. Planet nga paragrafi 2 i këtij neni përmbajnë përshkrimin dhe procedurat e punës dhe shpeshhtësinë e zbatimit të masave korigjuese në rast të mospërputhjeve gjatë procesit të prodhimit.</p> <p>4. Në mungesë të dokumentacionit apo një pjese të tij nga paragrafi 2, i këtij neni, subjekti mund të zbatoj sistemin e vetëkontrollit sipas udhëzuesve të hartuar në përputhje me nenin 8, paragrafin 1, dhe 2, të Rrregullores Nr. 11/2011 Për Higjienën e Prodhimeve Ushqimore, pas aprovimit nga Autoriteti Kompetent, për llojin e veprimtarisë me të cilin afaron ai subjekt.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Të dhënat për aprovim</p> <p>1. Regjistri i objekteve të aprovuar përmban të dhënat nga Shtojca 2 të kësaj rregullore.</p> <p>2. Vendimi nga neni 6. paragrafi 5 dhe 7 i kësaj rregullore duhet të përmbajë së paku të dhënat në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. emrin dhe adresën e subjektit që afaron me ushqim;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. emrin dhe adresën e objektit të aprovuar;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. numrin e aprovimit;</p>	<p>3. The plans referred to in paragraph 2 of this Article shall contain the description and procedures and frequency of enforcement measures in case of any discrepancy during the manufacturing process.</p> <p>4. In the absence of documentation or a part thereof referred to in paragraph 2 of this article, the business operator can apply self-control system according to guidelines drawn up in accordance with Article 8 paragraph 1 and 2 of Regulation 11/2011 On hygiene of food products after approval by the competent authority for the type of activity of business operator.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Data for approval</p> <p>1. The register of approved facilities include data from Annex 2 to this Regulation.</p> <p>2. The decision from Article 6 paragraph 5 and 7 of this Regulation shall contain at least the following information.</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. name and address of the food business operator;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. name and address of approved facility;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. approval number;</p>	<p>3. Planovi iz stava 2 ovoga člana moraju sadržavati opis rada i postupaka, učestalost provođenja i korektivne mere u slučaju utvrđenih nesuklasenosti tokom procesa proizvodnje.</p> <p>4. U nedostatku dokumentacije ili njegovog dela iz stava 2 ovoga člana, subjekat može primeniti sistem samokontrole u skladu s vodičima izrađenim u skladu sa članom 8, stav 1 i 2 Uredba BE. 11/2011 O higijeni Hrane prehrambenih proizvoda nakon odobravanja Nadležnog Organa za vrstu delatnosti kojom posluje taj subjekat.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Podatci o odobravanju</p> <p>1. Registar odobrenih objekata sadrži podatke iz Priloga 2. ovoga uredbe.</p> <p>2. Rešenje iz člana 6. stava 5 i 7 ovog Uredbe mora sadržavati najmanje sledeće podatke:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. ime i adresu subjekta u poslovanju s hranom;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. ime i adresu odobrenog objekta;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.5. odobreni broj;</p>
--	--	---

<p>2.4. veprimtaritë e aprovuara.</p> <p>3. Subjekti që afaron me ushqim është i obliguar që në afat prej tetë (8) ditësh nga ndryshimi i të dhënave nga paragrafi 1 i këtij neni, përveç atyre të përcaktuara në paragrafin 2 nënparagrafin, 2.2, 2.3 dhe 2.4 të këtij neni, për çdo ndryshim të të dhënave ti paraqes kërkesë Drejtorisë së Shëndetit Publik për ti bërë ndryshimet në regjistrin e objekteve të aprovuara.</p> <p>4. Në rast të ndryshimeve në dokumentet nga neni 8, paragrafi 2 të kësaj rregullore, të njëjtat i bashkëngjiten kërkesës, në raste tjera subjekti, bashkëngjet deklaratën për ndryshimet e bëra.</p> <p>5. Në rastin kur në objekt përkohësisht nuk ushtrohet ndonjë veprimtari nga ato që janë aprovuar, më gjatë se gjashtë (6) muaj, subjekti që afaron me ushqim është i obliguar që së paku 15 ditë para rifillimit të ushtrimit të veprimtarisë, ta informojë Drejtorinë e Shëndetit Publik.</p> <p>6. Para rifillimit të ushtrimit të veprimtarisë Autoriteti Kompetent kryen kontrollin e objektit me qëllim të verifikimit të plotësimit të kushteve të përcaktuara me legjislacionin në fuqi.</p> <p>7. Ndërprerja e punës së tërë objektit nuk mund</p>	<p>2.4. approved activities.</p> <p>3. The food business operator has the obligation that within 8 days of the change of data from paragraph 1 of this article, other than those specified in paragraph 2 sub-paragraph 2.2; 2.3 and 2.4 of this Article, any change of such data shall submit the request to the Public Health Department to make changes in the Registry of approved facilities.</p> <p>4. In case of changes in the documents referred to in paragraph 2 of Article 8 of the Regulation, the same shall be attached to the request. In other cases the food business operator shall attach the statement of the changes made.</p> <p>5. When the temporary object is not exercised any activity from those approved for more than six (6) months, the food business operator is obliged, at least 15 days before the resumption of the exercise of the operation, inform Department of Public Health.</p> <p>6. Before the resumption of the exercise of the operation the competent authority shall carry out the inspection of the facility in order to verify the fulfillment of conditions stipulated by the law.</p> <p>7. Termination of all work of the facility can not</p>	<p>2.4. odobrene delatnosti.</p> <p>3. Subjekt u poslovanju s hranom mora u roku od 8 dana od nastale promene podataka iz stava 1 ova člana, osim navedenih u stavku 2 podstavcima 2.2, 2.3 i 2.4 ovoga člana, o svakoj promjeni podataka podneti zahtev Direkciji za Javno Zdravstvo za upisivanje promjene podataka u Registar odobrenih objekata.</p> <p>4. Ukoliko se radi o promenama navedenima u dokumentima iz stava 2 člana 8. Ovog uredbе, potrebno je iste priložiti zahtevu, u ostalim slučajevima subjekt u poslovanju s hranom dostavlja izjavu o nastaloj promjeni.</p> <p>5. U slučaju da se u objektu privremeno ne obavljaju neke od odobrenih delatnosti duže od šest (6) meseci, subjekt u poslovanju s hranom mora, najmanje petnaeset (15) dana prije namjeravanog početka ponovnog obavljanja delatnosti, o tome obavijestiti Direkciju za Javno Zdravstvo.</p> <p>6. Pre ponovnog početka obavljanja delatnosti, Nadležni Organ obavlja pregled objekta radi provere ispunjavanja propisanih uslova.</p> <p>7. Obustava rada celog objekta može trajati</p>
---	--	---

<p>të zgjasë më shumë se një (1) vit. Nëse ndërprerja zgjat më shumë, objekti sipas detyrës zyrtare, çregjistrohet nga regjistri i objekteve të aprovuara.</p>	<p>last more than one (1) year. If such intreruption lasts more the facility ex officio shall be deregistered from the Register of approved facilities.</p>	<p>najviše jednu (1) godinu, u kojem slučaju se objekt, po službenoj dužnosti, briše iz Registra odobrenih objekata.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Ndalimi i përkohshëm i punës</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Temporary suspension of work</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Privremena zabrana rada</p>
<p>1. Në rast se personi i autorizuar gjatë kontrolleve zyrtare në objekt, konstaton mangësi të theksuara ose mospërbushje të kërkesave të përcaktuara, mund ta ndalojë përkohësisht ushtrimin e veprimtarisë në objektin përkatës dhe të caktojë afatin për eliminimin e atyre mangësive.</p>	<p>1. When authorized person during the official controls in the building, finds deficiencies or non-compliance of the requirements specified, may temporarily ban its activity relevant object and determining the date for the elimination of those shortcomings.</p>	<p>1. U slučaju da ovlašćeno lice službenih kontrola u objektu utvrdi značajne nedostatke ili neudovoljavanje propisanim zahtevima, može privremeno zabraniti obavljanje odobrene delatnosti u objektu, te odrediti rok za otklanjanje nedostataka.</p>
<p>2. Në rastin kur mangësitë e konstatuara nuk eliminohen në afatin e dhënë, objekti përkatës sipas detyrës zyrtare, “ex officio” çregjistrohet nga regjistri i objekteve të aprovuara.</p>	<p>2. When stated deficiencies are not eliminated within the given deadline , business operator officialy “ex officio” will be deleted from the register of approved establishments.</p>	<p>2. U slučaju da se utvrđeni nedostaci ne otklone u zadanom roku, objekt se po službenoj dužnosti, briše iz Registra odobrenih objekata.</p>
<p>3. Në rastin nga paragrafi 1, i këtij neni, me qëllim të evidentimit në regjistrin e objekteve të aprovuara, personi i autorizuar i dërgon Drejtorisë së Shëndetit Publik, në afat prej 8 ditësh:</p>	<p>3. In the case of paragraph 1 of this article for the purpose of registration in the register of establishments , the authorised person within 8 days delivers to the Directorate of Public Health:</p>	<p>3. U slučaju iz stava 1 ovoga člana, a radi evidentiranja u Registar odobrenih objekata, ovlašćeno lice iz stava 1 ovog člana dostavlja Drirekciji za Javno Zdravstvo u roku od 8 dana:</p>
<p>3.1. kopjen e aktvendimit për ndalimin e përkohshëm të punës në objekt;</p>	<p>3.1. copy of the decision for temporary suspension of the work in the establishment;</p>	<p>3.1. kopiju rešenja o privremenoj zabrani rada u objektu</p>
<p>3.2. deklaratën e subjektit që afaron me ushqim se mangësitë e gjetura do ti eliminojë në afatin e caktuar.</p>	<p>3.2. the statement of the food business operator that deficiencies shall be eliminated within dead line.</p>	<p>3.2. izjavu subjekta u poslovanju s hranom da će utvrđene nedostatke otkloniti u odredjenom roku.</p>

<p>4. Dispozitat e këtij neni zbatohen në formën përkatëse edhe ndaj objekteve të regjistruara.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Çregjistrimi nga Regjistri i objekteve të aprovuara</p> <p>1. Në rastet nga neni 30, paragrafi 7, të Rregullores Nr. 10/2011 për Kontrollin Zyrtar të Ndërmarra për të Siguruar Verifikimin e Përputhshmerisë me Ligjin për Ushqimin dhe Ushqimin për Kafshë, dhe Rregullat për Shëndetin dhe Mirëqenien e Kafshëve, lidhur me shlyerjen e objektit nga regjistri i objekteve të aprovuara, personi i autorizuar dërgon Drejtorisë së Shëndetit Publik formularin e plotësuar nga Shtojca 3 e kësaj rregullore.</p> <p>2. Në rastin e shlyerjes së objektit nga Regjistri i objekteve të aprovuara, me propozim të personit të autorizuar, me Formularin nga paragrafi 1 i këtij neni, dërgohet tërë dokumentacioni në bazë të së cilit propozohet çregjistrimi i objektit nga Regjistri.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Lista e objekteve të aprovuara</p> <p>1. Lista e të gjitha objekteve të aprovuara në pajtim me dispozitat e kësaj rregullore</p>	<p>4. The provisions of this Article shall apply in the prescribed form to the registered establishments as well.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Removal from the register of the approved establishments.</p> <p>1. In the cases from article 30 paragraph 7 of Regulation No. 10/2011 on Official Controls Performed to Ensure the Verification of Compliance With Feed and Food Law, Animal Health and Animal Welfare Rules for revocation of the establishment from the register of approved establishments the authorised person delivers to the Directorate of Public Health a completed form from Annex 3 of this Regulation.</p> <p>2. In case of removal of establishment from the register of approved establishments , by proposal of the authorised person with the form from paragraph 1 of this article shall be submitted all necessary documentation on basis of which the establishment shall be deleted from the register.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 The list of approved establishments</p> <p>1. List of all approved establishments,in accordance with the provisions of this</p>	<p>4. Ovaj član na odgovarajući način primjenjuje se i na registrirane objekte.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Brisanje iz Upisnika odobrenih objekata</p> <p>1. U slučajevima iz člana 30 stava 7 Uredba Br. 10/2011 o Zvaničnim Kontrolama Koje se Vrše Radi Utvrđivanja Usaglašenosti sa Zakonom o Hrani i Hrani za Životinje, kao i sa Propisima iz Oblasti Zdravlja i Dobrobiti Životinja, za brisanje objekta iz Registra odobrenih objekata , Direkciji za Javno Zdravstvo se dostavlja popunjen obrazac iz Priloga 3. Ovog uredbe.</p> <p>2. U slučaju brisanja objekta iz Registra odobrenih objekata na predlog ovlaštenog lica, uz obrazac iz stavka 1 ovoga članka dostavlja se sva dokumentacija na temelju koje se predlaže brisanje.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Lista odobrenih objekata</p> <p>1. Lista svih odobrenih objekata u skladu s odredbama ovoga pravilnika objavljuje se na</p>
--	---	--

<p>publikohet në web-faqen e Agjencisë së Ushqimit dhe Veterinarisë.</p> <p>2. Agjencia e Ushqimit dhe Veterinarisë, me kërkesë të Komisionit Evropian, mund ta dërgon Listën e objekteve të aprovuara nga paragrafi 1, i këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Sasitë e vogla të produkteve primare dhe kushtet e obligueshme të objekteve për shitje konsumatorëve të fundit, në vendin e prodhimit</p> <p>1. Autoriteti kompetent i përcakton sasitë e vogla të produkteve për shitje konsumatorit të fundit në vendin e prodhimit.</p> <p>2. Produktet nga paragrafi 1, i këtij neni janë :</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. qumështi i freskët;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. vezët për konsum;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. produktet e bletës dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">2.4. peshku i kultivuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Qumështi i freskët</p> <p>1. Sasia e vogël e qumështit të freskët, destinuar për shitje të drejtpërdrejtë konsumatorit të fundit,</p>	<p>Regulation shall be published on the website of the Food and Veterinary Agency.</p> <p>2. Food and Veterinary Agency, at the request of the European Commission, may send the list of approved establishments from paragraph 1, of this Section.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Small quantities of primary products and compulsory conditions of establishments for sale to final consumer at the place of production</p> <p>1. Competent Authority determines small quantities of products for sale to final consumer.</p> <p>2. Products from paragraph 1. Of this article are:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Fresh milk;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Eggs for consumption;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. Bee products;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.4. Fishery products.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Fresh milk</p> <p>1. Small quantity of the fresh milk intended for direct sale to final consumer, respectively at the</p>	<p>web-stranici Agencije za Hranu i Veterinarstvo.</p> <p>2. Agencia za Hranu i Veterinarstvo, može dostaviti spisak sa stavka 1, ovog člana Evropskoj Komisiji, na njihov zahtev.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Manje količine primarnih proizvoda i uslove koje moraju ispunjavati objekti za prodaju krajnjem potrošaču na mestu proizvodnje</p> <p>1. Nadležni Organ određuje manje količine proizvoda za prodaju krajnjem potrošaču na mestu proizvodnje.</p> <p>2. Proizvodi sa stavka 1 ovog člana su:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. sirovo mleko;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. konzumna jaja;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. pčeline proizvodi i</p> <p style="padding-left: 40px;">2.4. uzgajališta riba.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Sirovo mleko</p> <p>1. Manja količina sirovog mleka, namijenjena direktnoj prodaji krajnjem potrošaču</p>
--	--	--

<p>përkatësisht në vendin e prodhimit, nuk lejohet të jetë më e madhe se 12.000 litra në vit.</p> <p>2. Objekti që prodhon qumësht të freskët nga neni 14 paragrafi 2 nënparagrafi 2.1 të kësaj rregullore, është i obliguar ti plotësojë kriteret si në vijim:</p> <p>2.1. qumështi i freskët duhet të jetë nga kafshët:</p> <p>2.1.1. të cilat nuk tregojnë kurrfarë shenjash të sëmundjeve ngjitëse të cilat mund të barten përmes qumështit tek njerëzit;</p> <p>2.1.2. të cilat janë në gjendje të përgjithshme shëndetësore të mirë dhe nuk kanë kurrfarë shenjash të sëmundjeve të cilat do të mund të ishin burim kontaminimi për qumështin, gjegjësisht që nuk kanë ndezje të traktit gjenital , me kullime të dukshme, enterit me diare dhe temperaturë, ose pezmatim të qartë te gjinjve;</p> <p>2.1.3. të cilat nuk kanë plagë ose lëndime në gjinjë që mund të ndikonte në qumësht;</p> <p>2.1.4. të cilat nuk kanë marrë medikamente dhe preparate tjera të palejueshme, gjegjësisht nuk gjenden në</p>	<p>place of production shall not be allowed to be greater than 12.000 liters per year.</p> <p>2. The establishment producing fresh milk from article 14 paragraph 2 sub-paragraph 2.1 of this regulation is obliged to meet the following criteria:</p> <p>2.1. fresh milk shall originate from animals:</p> <p>2.1.1. which do not show signs of contagious disease which can be transmitted to humans;</p> <p>2.1.2. which are in good health conditions and which do not show signs of disease which may be a contamination source for milk, respectively genital tract inflammation, streaming visible, enteritis with diarrhea and fever, or clear udder inflammation;</p> <p>2.1.3. they have no wounds or injuries in the udder which may affect milk;</p> <p>2.1.4. which have not been treated by veterinary medicines and other prohibited substances ,respectrively are not under</p>	<p>isključivo na mestu proizvodnje, ne sme biti veća od 12.000 litara sirovog mleka godišnje.</p> <p>2. Objekti, koji proizvode sirovo mleko iz člana 14 stava 2 podstavka 2.1 ovog ilnika moraju udovoljavati sljedećim zahtevima:</p> <p>2.1. sirovo mleko mora potjecati od životinja:</p> <p>2.1.1. koje ne pokazuju nikakve znakove zaraznih bolesti, koje se mogu, putem mleka prenijeti na ljude;</p> <p>2.1.2. koje su dobrog opšteg zdravstvenog stanja i ne pokazuju nikakve znakove bolesti, koje bi mogle biti izvor kontaminacije za mleko, odnosno nemaju upale genitalnog trakta, sa vidljivim iscjetkom , enteritis sa dijarejom i temperaturom, ili vidljive upale vimena ;</p> <p>2.1.3. koje nemaju nikakvih rana ili povreda na vimenu koje bi mogle uticati na mleko;</p> <p>2.1.4. koje nisu dobivale materije ili pripravke, odnosno nisu u karenci;</p>
---	--	---

<p>karencë;</p> <p>2.1.5. të cilat janë të lira nga bruceloza dhe tuberkuloza.</p> <p>2.2. Kërkesat për hapësirën dhe pajisjet:</p> <p>2.2.1. pajisja për mjelje dhe hapësira në të cilën qumështi ruhet , përpunohet ose ftohet, duhet të jetë e tillë që të evitojë dhe pengojë rrezikun nga kontaminimi i qumështit , i cili mund të vijë përmes ajrit, dheut, ujit, ushqimit të shtazëve, qelbit, medikamente të veterinarisë, nga mjettet fitosanitare dhe nga biocidet;</p> <p>2.2.2. pajisjet dhe sipërfaqet që vijnë në kontakt me qumështin, enët, pajisjet përgatitore, tanket, etj. të destinuara për grumbullimin dhe bartjen e qumështit, duhet të jenë lehtë të pastrushme dhe sipas nevojës edhe të dezinfektuara dhe mbahen në gjendje të mirë e të pastër;</p> <p>2.2.3. Ena e cila përdoret për transportin e qumështit të freskët duhet të pastrohet së paku njëherë në ditë dhe të dezinfektohet;</p> <p>2.2.4. qumështi i cili nuk i është shitur konsumatorit të fundit brenda 2 orëve nga mjelja, duhet të ftohet në temperaturë</p>	<p>withdrawal period.</p> <p>2.1.5. which are free of tuberculosis and brucellosis.</p> <p>2.2. Requirements for premises and equipment:</p> <p>2.2.1. Milking equipment and premises where milk is stored, processed or invited, should be such as to avoid and prevent the risk of contamination of milk, which may come through the air, soil, water, food stuffs, pus, veterinary medicine, by phytosanitary means and biocides;</p> <p>2.2.2. Equipments and surfaces coming into contact with milk , dishes ,preparatory equipments, tanks ,etc intended for collection and transport of milk must be easily cleaned and if necessary disinfected and to be kept in good hygiene conditions;</p> <p>2.2.3. Dishes used for transport of fresh milk shall be cleaned and disinfected at least once a day;</p> <p>2.2.4. Milk which has not been sold to final consumer within 2 hours from milking shall be stored in temperature</p>	<p>2.1.5. koje su slobodne od bruceloze i tuberkuloze.</p> <p>2.2. Zahtevi glede prostora i opreme:</p> <p>2.2.1. oprema za mužnju i prostori u kojima se mleko čuva, obrađuje ili hladi, moraju biti sještjeni i izvedeni tako, da se sreći opasnost od kontaminacije mleka, koja može proizaći iz zraka, zemlje, vode, hrane za životinje, gnojiva, lijekova za upotrebu u veterinarskoj medicini, fitosanitarnih sredstava i biocida;</p> <p>2.2.2. površine opreme, koje dolaze u dodir sa mlekom posude, spremnici, cisterne itd. namijenjene za sakupljanje i transport mleka, moraju se lako čistiti i, po potrebi, dezinficirati, te se moraju održavati u čistom i dobrom stanju;</p> <p>2.2.3. posudu, koja se koristi za prevoz sirovoga mleka, potrebno je jednom dnevno očistiti i dezinficirati;</p> <p>2.2.4. mleko, koje se ne prodaje krajnjem potrošaču u roku od 2 sata od mužnje, potrebno je ohladiti na</p>
---	--	---

<p>prej 6 – 8 ° C.</p> <p>3. Mjelësi i kafshës duhet ta mbajë mirë higjienën personale.</p> <p>4. Objektet duhet ti nënshtrohen kontrolleve veterinare në përputhje me legjislacionin në fuqi.</p>	<p>from 6-8 ° C.</p> <p>3. Milker shall maintain personal hygiene.</p> <p>4. Facilities shall be subject to veterinary controls in accordance with legislation in force.</p>	<p>temperaturu od 6 – 8 ° C.</p> <p>3. Lice koja obavlja mužnju, mora održavati osobnu higijenu.</p> <p>4. U objektima se mora obavljati propisani veterinarski pregled u skladu sa zakonodavstvom na snazi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Vezët për konsum</p> <p>1. Sasia e vezëve për konsum, të destinuara për shitje konsumatorit të fundit, përkatesisht në vendin e prodhimit nuk lejohet të jetë më e madhe se 50 kokrra vezë në ditë.</p> <p>2. Objektet që prodhojnë vezë për konsum nga neni 14, paragrafi 2, nenparagrafi 2.2, të kësaj rregullore, duhet t'i plotësojnë kriteret si në vijim:</p> <p>2.1. që vezët të jenë nga pulat vojse me gjendje të mirë të përgjithshme shëndetësore të cilat nuk kanë shenja të sëmundjeve ngjitese që mund të barten përmes vezëve tek njerëzit;</p> <p>2.2. që pulat vojse të mos kenë marrë substanca apo medikamente tjera të palejueshme dhe të mos jenë në karencë;</p> <p>2.3. që vezët për konsum deri në shitje të mbahen në vende të pastra, të thata dhe të</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Eggs for consumption</p> <p>1. The small quantity of eggs for consumption, intended for sale to the final consumer, namely at the production site is not allowed to be greater than 50 eggs a day.</p> <p>2. Establishments that produce eggs for consumption from Article 14 , paragraph 2 subparagraph 2.2 of this Regulation shall meet the following criteria:</p> <p>2.1. eggs shall originate from laying hens with overall good health conditions and do not show any signs of contagious disease which can be transmitted through eggs to the humans;</p> <p>2.1. laying hens have not been treated with veterinary medicines or other prohibited substances and have passed the withdrawal period;</p> <p>2.3. eggs for consumption, until sold shall be kept in a clean ,dry places protected from</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Konzumna jaja</p> <p>1. Manja količina konzumnih jaja, namenjenih direknoj prodaji krajnjem potrošaču isključivo na mjestu proizvodnje, ne sme biti veća od 50 komada jaja na dan.</p> <p>2. Objekti, koji proizvode konzumna jaja iz člana 14 stava 2 podstavka 2.2 ovoga pravilnika moraju udovoljavati sjedećim zahtevima:</p> <p>2.1. da su jaja od koke nesilica dobrog opšteg zdravstvenog stanja i ne pokazuju nikakve znakove zaraznih bolesti, koje se prenose preko jaja na ljude;</p> <p>2.2. da kokoši nesilice nisu dobivale nedozvoljene materije ili pripravke , odnosno nisu u karenci;</p> <p>2.3 da se konzumna jaja, do stavljanja u prodaju, drže u čistim, suhim i hladnim</p>

<p>ftohta, të mbrojtura nga ekspozimi i rezeve të diellit dhe të mbrohen nga dëmtuesit;</p> <p>2.4. që vezët për konsum të plasohen në treg dhe shiten më së voni brenda 21 ditësh nga dita kur ato janë prodhuar.</p> <p>3. Objektet duhet ti nënshtrohen kontrolleve veterinare në përputhje me legjislacionin në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Prodhimet e bletës</p> <p>1. Prodhimet e bletës janë mjalti, mjalti në vojshtinë, qumështi i amës, poleni i luleve dhe propolisi.</p> <p>2. Sasia e vogël e prodhimeve të bletës, paraqet sasinë e tërësishme të prodhimeve të bletës e cila i shitet konsumtarorit të fundit në vendin e prodhimit.</p> <p>3. Objektet që prodhojnë produkte bletësh nga neni 14 paragrafi 2 nenparagrafi 2.3 të kësaj rregullore duhet t'i përmbushin këto kritere:</p> <p>3.1. që shoqëritë e bletës të jetë në gjendje të përgjithshme shëndetësore të mirë dhe të mos ketë shenja të sëmundjeve ngjitese të cilat mund të barten përmes prodhimeve të bletës tek njerëzit;</p>	<p>radiation and protected from pests;</p> <p>2.4. eggs for consumption to be placed and sold into market within 21 days of production.</p> <p>3. Establishment shall be subject to veterinary controls in compliance with legislation in force.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 bee products</p> <p>1. Bee products are honey, honey in bee hives, royal jelly, pollen and propolis.</p> <p>2. The small quantity of bee products, represents the total amount of bee products sold to final consumer at the place of production.</p> <p>3. Establishments producing bee products from article 14 paragraph 2, sub-paragraph 2.3 of this Regulation shall meet the following criteria:</p> <p>3.1. bee hives must be in good health condition and do not show signs of contagious disease which can be transmitted through bee products to humans;</p>	<p>prostorima, zaštićena od posredne sunčeve svjetlosti i ulaska štetočina;</p> <p>2.4. da se konzumna jaja stavljaju u prodaju najkasnije u roku od 21 dana od njihovih proizvoda.</p> <p>3. Da se u objektima obavlja propisani veterinarski pregled u skladu s posebnim propisom.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Pčelini proizvodi</p> <p>1. Pčelini proizvodi su med, med u saću, matična mleč, cvjetni prah i propolis.</p> <p>2. Manja količina pčelnih proizvoda, predstavlja celokupnu količinu pčelinjih proizvoda, koji se direktno prodaju krajnjem potrošaču, na mjestu proizvodnje.</p> <p>3. Objekti, koji proizvode pčelinje proizvode iz člana 14 stavka 2 podstava 2.3 ovoga pravilnika moraju udovoljavati sljedećim zahtevima:</p> <p>3.1. da su pčelnje zajednice dobrog, opšteg zdravstvenog stanja i ne pokazuju nikakve znakove zaraznih bolesti, koje se preko pčelinjih proizvoda prenose na ljude;</p>
--	---	--

<p>3.2. që shoqërive të bletës të mos i jetë dhënë ndonjë substancë apo medikament tjetër i palejueshem, gjegjësisht të mos jetë në karencë;</p> <p>3.3. që prodhimet e bletës deri në plasimin dhe shitjen e tyre në treg të mbahen në vendet e pastra, të thata dhe të ftohta, të mbrojtura nga ekspozimi i drejtpërdrejtë i rrezeve të diellit dhe nga dëmtuesit.</p> <p>4. Objektet duhet të nënshtrohen kontrolleve veterinarë në përputhje me legjislacionin në fuqi.</p>	<p>3.2. bee hives have not been given any other substance or prohibited medication, respectively they have passed withdrawal period;</p> <p>3.3. until sold the bee products must be kept in a clean, dry and cold places ,protected from direct radiation or pests.</p> <p>4. Establishment shall be subject to veterinary controls in compliance with legislation in force.</p>	<p>3.2. da pčelinjim zajednicama nisu davane nedopuštene materije ili pripravci, odnosno nisu u karenci;</p> <p>3.3. da se pčelinji proizvodi, do stavljanja u prodaju, drže u čistim, suhim i hladnim prostorima, zaštićeni od neposrednog sunčevog sjetla i od ulaska štetočina.</p> <p>4. Objekti se podležu veterinarskim pregledu u skladu s propisima na snazi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Peshqit në vendet e kultivimit</p> <p>1. Sasia e peshqëve të kultivuar në vende të tjera të parapara për kultivimin e peshkut, destinuar për shitjen e të tyre konsumatorit të fundit në vendin e prodhimit është 3.000 kg. në vit.</p> <p>2. Në rastin e shitjes nga paragrafi 1 i këtij neni duhet të plotësohen këto kërkesa:</p> <p>2.1. që peshqit të jenë në gjendje të mirë të përgjithshme shëndetësore;</p> <p>2.2. që peshqeve të mos u jenë dhënë substanca dhe medikamente tjera të palejueshme, perkatsisht të mos jenë në</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Fish in farming areas</p> <p>1. Small quantities of farmed fish in other farming places intended for sale to final consumer at the place of production is 3.000 kg per year.</p> <p>2. In the case of sales referred to in paragraph 1 of this Article must fulfill the following requirements:</p> <p>2.1. fish are in general in good health condition;</p> <p>2.2. fish have not been treated with prohibited substances and medication, respectively they have passed the</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Ribe iz uzgajališta</p> <p>1. Manja količina riba, uzgojenih u ribogojilištu i namijenjenih direknoj prodaji krajnjem potrošaču na mestu proizvodnje je 3.000 kg godišnje.</p> <p>2. U slučaju prodaje iz stava 1 ovog člana, moraju biti ispunjeni sledeći zahtevi:</p> <p>2.1. da su ribe dobrog opšteg zdravstvenog stanja;</p> <p>2.2. da ribama nisu davane nedopuštene materije ili pripravci, odnosno da nisu u karenci;</p>

<p>karence.</p> <p>2.3. të gjitha pajisjet dhe enët të cilat vijnë në kontakt me peshqit të jenë të pastra dhe të mirëmbajtura;</p> <p>2.4. të sigurohet vendi për eviscerim dhe pastrimin e luspave të tyre nëse kjo nuk është kryer menjëherë pas peshkimit.</p> <p>3. Nëse peshqit nuk janë shitur menjëherë pas peshkimit, ata duhet të ruhen në temperaturë e cila është e afërt me temperaturën e shkrirjes së akullit dhe kjo të bëhet në ujë të pastërt, ose ruajtja e tyre të bëhet në depo të posaçme për ftohje.</p>	<p>withdrawal period;</p> <p>2.3. all equipment and utensils that come into contact with fish to be cleaned and maintained;</p> <p>2.4. to be provided place for evisceration and cleaning of cales if it is not carried out immediately after fishing.</p> <p>3. If fish is not sold immediately after fishing they must be stored in a temperature which is approximate of melting ice and to be done in a clean water in a special cold store.</p>	<p>2.3. sva oprema i posude, koji dolaze u dodir s izlovljenim ribama, moraju biti čisti i dobro održavani;</p> <p>2.4. potrebno je osigurati prostor za evisceraciju i odstranjivanje ljuste, ako se ti postupci obavljaju po izlovu.</p> <p>3. Ako se ribe ne prodaju krajnjem potrošaču neposredno po izlovu, treba osigurati skladištenje na temperaturi koja je približna temperaturi otapanja leda , koji mora biti načinjen od čiste vode , ili skladištenje u posebnim uređajima za hlađenje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19</p> <p>Plasmi në treg i produkteve primare nga nenet 15 deri 18 të kësaj rregullore nuk cenon zbatimin e dispozitave me të cilat rregullohet mbrojtja e shëndetit të shtazëve dhe mirëqenia e tyre.</p> <p>KAPITULLI III - DISPOZITAT E POSAÇME PËR OBJEKTET QË I NËNSHTROHEN KONTROLLIT TË INSPEKSIONIT SANITAR DHE FITOSANITAR</p>	<p style="text-align: center;">Article 19</p> <p>Placing on the market of primary products from Articles 15 to 18 of this Regulation does not affect the application of provisions which regulate protection of the health of animals and their welfare.</p> <p>CHAPTER III - SPECIAL PROVISIONS FOR ESTABLISHMENTS ARE SUBJECT TO SANITARY AND PHYTOSANITARY CONTROL</p>	<p style="text-align: center;">Član 19</p> <p>Stavljanje na tržište primarnih proizvoda iz članaka 15 do 18 ovoga Uredbe ne dovodi u pitanje i provođenje odredaba posebnih propisa kojima se uređuje zaštita zdravlja životinja i dobrobiti životinja.</p> <p>POGLAVJE III - POSEBNE ODREDBE ZA OBJEKTE KOJI PODLIJEŽU NADZORU SANITARNE I FITOSANITARNE INSPEKCIJE</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20</p> <p style="text-align: center;">Objektet që i nënshtrohen regjistrimit</p> <p>1. Në përputhje me dispozitat e këtij neni,</p>	<p style="text-align: center;">Article 20</p> <p style="text-align: center;">Establishments subject to registration</p> <p>1. In accordance with the provisions of this articles, registration is required for:</p>	<p style="text-align: center;">Član 20</p> <p style="text-align: center;">Objekti koji podležu registraciji</p> <p>1. Registracija u skladu s odredbama ovog člana obvezna je za:</p>

<p>regjistrimi është i domosdoshëm për:</p> <p>1.1. objektet në të cilat prodhohet dhe përpunohet ushqimi me origjinë joshtazore;</p> <p>1.2. objektet në të cilat prodhohet dhe përpunohet ushqimi me përbërës me origjinë shtazore dhe joshtazore, me përjashtim të objekteve nga neni 5 paragrafi 2, nënparagrafi 2.2 të kësaj rregullore;</p> <p>1.3. objektet në të cilat deponohet ushqimi me origjinë joshtazore;</p> <p>1.4. të gjitha kategoritë e objekteve hoteliere;</p> <p>1.5. objektet e tregtisë me pakicë , objektet të cilat kryesisht shfrytëzohen si hapësira private banesore në të cilat rregullisht përgatitet ushqimi me origjinë joshtazore me qëllim të plasimit të tij në treg;</p> <p>1.6. qendrat tregtare;</p> <p>1.7. automjetet lëvizëse të shitjes dhe automatët për shitje.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Procedura e Regjistrimit</p> <p>1. Subjekti që afaron me ushqim, sipas nenit 20</p>	<p>1.1. establishments in which is produced and processed food of non animal origin;</p> <p>1.2. establishments in which is produced and processed food with content of animal and non animal origin, except establishments from article 5 paragraph 2, subparagraph 2.2 of this regulation;</p> <p>1.3. establishments in which is stored food of non-animal origin;</p> <p>1.4. all categories of hotel facilities;</p> <p>1.5. retail facilities ,facilities which are mainly used as private residential spaces in which regularly prepares meals with non-animal origin in order to be placed on the market;</p> <p>1.6. shopping centers;</p> <p>1.7. mobile sale vehicles and sale machines.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 The registration procedures</p> <p>1. According to article 20 of this regulation ,the</p>	<p>1.1.objekte u kojima se proizvodi i prerađuje hrana neživotinjskog porekla;</p> <p>1.2. objekte u kojima se proizvodi i prerađuje hrana koja sadrži sastojke životinjskog i neživotinjskog porekla, isključujući objekte iz člana 5 stavka 2 podstavka 2.2 ovog uredbе;</p> <p>1.3. objekte u kojima se skladišti hrana neživotinjskog porekla;</p> <p>1.4. sve kategorije ugostiteljskih objekta;</p> <p>1.5. sve maloprodajne objekte i objekte koji se u prvom redu koriste kao privatni stambeni prostori, u kojima se redovito priprema hrana neživotinjskog porekla radi stavljanja na tržište;</p> <p>1.6. trgovački centri;</p> <p>1.7. pokretna prodajna vozila i automate za prodaju.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Postupci Registracije</p> <p>1.Subjekt u poslovanju s hranom podnosi</p>
--	---	--

<p>të kësaj Rregullore, paraqet kërkesën për regjistrim Drejtorisë së Shëndetit Publik , për secilin objekt, së paku tridhjetë (30) ditë para vendosjes së ushqimit në treg, të përcaktuara në Shtojcën 7 të kësaj rregullore .</p> <p>2. Subjekti që afaron me ushqim mund të paraqes kërkesë për regjistrim nga paragrafi 1 i këtij nenit në formën elektronike.</p> <p>3. Me përjashtim të paragrafit 1 të këtij neni qendra tregtare, ujësjellësi, depotë të cilat shfrytëzohen për depojim nga shumë subjekte dhe pronarë të automateve për shitje janë të obliguar të paraqesin kërkesë në përputhje me dispozitat e këtij neni .</p> <p>4. Subjekti që afaron me ushqim nga paragrafi 3 i këtij neni, është i obliguar që gjatë kontrolleve zyrtare , të paraqesë , regjistrin e shfrytëzuesve me personat përgjegjës të të gjitha vendeve të shitjes në qendrën tregtare, regjistrin e vendndodhjes së aparateve me ujë të pijshëm dhe objekteve për përgatitjen dhe përpunimin e ujit, regjistrin e të gjithë shfrytëzuesve të depove si dhe regjistrin e të gjitha automjeteve lëvizëse me lokacione për shitje dhe regjistrin e lokacioneve në të cilat gjenden automatët për shitje.</p> <p>5. Së bashku me kërkesën nga paragrafi 1 dhe 2 i</p>	<p>food business operator shall submit a request for registration to Directorate of Public Health for every facility in which operates with food at least 30 days before the placement of the food into market with the form from Annex 7 of this regulation.</p> <p>2. Food business operator may submit a request for registration from paragraph 1 of this article in electronic form.</p> <p>3. the paragraph 1 of this article ,trading centre, water supply , storages which are used from many operators, owners of selling machines keep the obligation to submit a request in accordance with provisions of this article.</p> <p>4. During the official control the food business operator from paragraph 3 of this article keeps the obligation to represent the register of users with persons in charge of all selling points in the trading centre, locations of the potable water machines, and facilities for preparation and processing of water, the register of all users of stores as well as register of all moving vehicles with selling locations in which are set up selling machines.</p> <p>5. Together with the request from paragraph 1</p>	<p>zahtev za registraciju svakog objekta iz člana 20 ovog pravilnika u kojem obavlja poslovanje s hranom, Direkciji za Javno Zdravstvo , najmanje trideset (30) dana pre predviđenog početka stavljanja hrane na tržište, na obrascu iz Priloga 7 ovoga uredbe.</p> <p>2. Subjekt u poslovanju s hranom može podneti zahtev za registraciju iz stava 1 ovoga člana u elektronskoj formi.</p> <p>3. Izuzetno od odredbe stava 1 ovog člana, tržnice, vodovodi, skladišta kojima se za skladištenje koristi više subjekata i vlasnici automata za prodaju moraju podneti zahtev u skladu s odredbama ovog člana.</p> <p>4. Subjekat u poslovanju s hranom iz stava 3 ovog člana je dužan voditi i dati na uvid prilikom provođenja službene kontrole, popis korisnika sa odgovornim osobama svih prodajnih mesta na tržnici, popis svih vodosprema i objekata za pripremu i preradu vode, popis svih korisnika skladišta te popis svih pokretnih vozila sa lokacijama za prodaju te popis lokacija na kojima se nalaze automati za prodaju.</p> <p>5. Uz zahtev iz stava 1 i 2 ovog člana, obvezno je priložiti:</p>
--	--	--

<p>këtij nenit është e domosdoshme të bashkëngjitet:</p> <p>5.1. Certifikata e regjistrimit të biznesit;</p> <p>5.2. Dokument identifikues;</p> <p>5.3. Dëshminë e pagesës së regjistrimit.</p> <p>6. Në bazë të kërkesës së parashtruar , Drejtoria e Shëndetit Publik e regjistron objektin në regjistër të cilin e mban kjo drejtori dhe subjektit që afaron me ushqim i lëshon dëshminë e regjistrimit nga regjistri në pajtim me formularin nga Shtojcën 8 e kësaj rregulloreje.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Grupet e Regjistrimit sipas veprimtarisë</p> <p>1. Subjekti që afaron me ushqim regjistrohet në regjistër sipas veprimtarisë në grupin e objekteve për:</p> <p>1.1. prodhimin dhe përpunimin e ushqimit;</p> <p>1.2. shitje me shumicë dhe depoi të ushqimit;</p> <p>1.3. shitjen me pakicë të ushqimit, si dhe</p> <p>1.4. grupet e objekteve hoteliere;</p>	<p>and 2 of this article it is necessary to be attached:</p> <p>5.1. The business Certificate;</p> <p>5.2. Identification document;</p> <p>5.3. Proof of payment of registration.</p> <p>6. To the application the Department of Public Health the facility shall be recorded in the register which keeps this Department and and to food business operator shall be issued a certificate of registration from the register in accordance with the form of Annex 8 of this regulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Groups of registration according to activities</p> <p>1. The food business operator will enter into the register according to the activity in the groups of facilities for:</p> <p>1.1. production and processing of food;</p> <p>1.2. wholesale and storage of food;</p> <p>1.3. retail sale;</p> <p>1.4. groups of hotel facilities;</p>	<p>5.1. Potvrdu o registraciji biznisa;</p> <p>5.2. identifikacijski document;</p> <p>5.3. potvrdu o uplaćenim troškovima.</p> <p>6. Na osnovu podnesenog zahteva, Direkcija za Javno Zdravstvo upisuje objekt u Registar registriranih objekata kojeg vodi ova direkcija i subjektu u poslovanju s hranom izdaje dokaz o upisu iz Registra registriranih u skladu sa obrascem iz Priloga 8 ovoga uredba.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Grupe registracije prema delatnosti</p> <p>1. Subjekat u poslovanju s hranom se upisuju u Registar prema delatnosti u grupi objekata za:</p> <p>1.1. proizvodnju i preradu hrane;</p> <p>1.2. veleprodaju i skladištenje;</p> <p>1.3. maloprodaju hrane I;</p> <p>1.4. grupe ugostiteljskih objekata;</p>
--	---	--

<p>1.4.1. baret;</p> <p>1.4.2. restoronet;</p> <p>1.4.3. kantinat dhe objektet për përgatitjen e racioneve ushqimore.</p> <p>2. Subjektet që afarojnë me ushqim janë të obliguara që të garantojnë se objektet nga paragrafi 1 i këtij neni përmbushin kërkesat sipas dispozitave të rregullores Nr. 11/2011 për higjienën e prodhimeve e ushqimore.</p> <p>3. Në rastin e mospërmbushjes së kushteve të parapara të objektit ose në rast të ndërprerjes së punës , Drejtoria e Shëndetit Publik vepron në përputhje me nenin 30 paragrafin 7. të Rregullores Nr.10/2011 Për Kontrollin Zyrtar të Ndërmarrja për të Siguruar Verifikimin e Përputhshmerisë me Ligjin për Ushqimin dhe Ushqimin për Kafshë dhe rregullat për Shëndetin dhe Mirëqenien e Kafshëve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Mbajtja e regjistrit</p> <p>1. Regjistrin e objekteve të regjistruara sipas këtij neni, e mban Drejtoria e Shëndetit Publik në formë elektronike.</p> <p>2. Në regjistrin e objekteve të regjistruara shënohen të dhënat e cekura në Shtojcën 8 të kësaj rregullore.</p>	<p>1.41.bars;</p> <p>1.4.2.restaurants;</p> <p>1.4.3.canteens and catering.</p> <p>2. The food business operators are obliged to ensure that the facilities in paragraph 1 of this Article shall comply with the requirements under the provisions of Regulation No. 11/2011 on the food hygiene.</p> <p>3. In case of non-fulfillment of conditions of the facility or in the event of termination of activity, the Directorate of Public Health shall act in accordance with article 30 paragraph 7 of Regulation No.10/2011 On Official Controls Performed to Ensure the Verification of Compliance With Feed and Food Law, Animal Health and Animal Welfare Rules.</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Keeping of records</p> <p>1. The register of buildings registered under this Chapter, the Directorate Public Health keeps in electronic form.</p> <p>2. In the register of the registered facilities shall be recorded required data in the form of Annex 8 of this Regulation.</p>	<p>1.4.1. barovi;</p> <p>1.4.2. Restorani;</p> <p>1.4.3. kantine i pripremnice obroka.</p> <p>2. Subjekti u poslovanju s hranom dužni su osigurati da objekti iz stava 1. Ovog člana, udovoljavaju odredbama Uredbom Br. 11/2011 o Higijeni prehrandbenih proizvoda.</p> <p>3. U slučaju neudovoljavanja objekta propisanim uvjetima ili prestanka s radom, Direkcija za Javno Zdravstvo postupa u skladu s članom 30 stavom 7 Uredba Br 10/2011. o Zvaničnim Kontrolama koje se Vrše Radi Utvrđivanja Usaglašenosti sa Zakonom o Hrani i Hrani za Životinje, kao i sa propisima iz Oblasti Zdravlja i Dobrobiti Životinja.</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Vodenje upisnika</p> <p>1. Registar registrovanih objekata iz ovog člana vodi Direkcija za Javno Zdravstvo u elektroničkom obliku.</p> <p>2. U Registar registriranih objekata vode se podaci navedeni u obrascu iz Priloga 8 ovoga uredbom.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 24 Ndryshimi i të dhënave</p> <p>1. Subjekti që afaron me ushqim është i obliguar që në afat prej tetë 8 ditësh ta informojë Drejtorinë e Shëndetit Publik për çdo ndryshim të shënimeve . Nëse ndryshimet janë në dokumentet nga paragrafi 5 i nenit 21 të kësaj Rregullore atëherë ato paraqiten dhe bashkëngjiten.</p> <p>2. Subjektet të cilat nuk kanë mundësi t'i azhurojnë ndryshimet në përputhje me paragrafin 1 të këtij neni janë të obliguara që për çdo ndryshim të paraqesin kërkesë me shkrim.</p> <p>3. Në rastin e ndërprerjes së ushtrimit të veprimtarisë subjekti që afaron me ushqim është i obliguar që në afat prej tetë 8 ditësh , ta informojë Drejtorinë e Shëndetit Publik gjegjësisht të paraqesë kërkesë me shkrim për ç'regjistrim nga regjistri me formularin nga Shtojca 4 e kësaj Rregullore.</p>	<p style="text-align: center;">Article 24 Change of Datas</p> <p>1. The food business operator is obliged to within 8 days to inform the Public Health Department of any change of data. If the changes are in the documents referred to in paragraph 5 Article 21 of the Regulations then they shall be attached.</p> <p>2. Business operators that are not able to update the changes in accordance with paragraph 1 of this section are required for any change to submit a written request.</p> <p>3. In case of termination of operation with the food business operator is obliged to within 8 days to inform the Department of Public Health respectively submit a written request to deregister from the register with the form of Annex 4 of this Regulation.</p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Promena podataka</p> <p>1. Subjektat u poslovanju s hranom mora u roku od 8 dana obavestiti Direkciju za Javno Zdravstvo o svakoj promeni podataka. Ukoliko se radi o promenama navedenima u dokumentima iz stava 5 člana 21 ovog uredbe, potrebno je iste obavijesti i priložiti</p> <p>2. Subjekti koji nemaju mogućnost ažurirati promene u skladu sa stavom 1 ovo člana dužni su za svaku promenu podneti pismeni zahtev.</p> <p>3. U slučaju prestanka obavljanja delatnosti ovlašćeno lice subjekta u poslovanju s hranom u roku od 8 dana mora Direkciji Javno Zdravstvo podneti zahtev za brisanje iz upisnika na obrascu iz Priloga 4 ovoga uredbe.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI IV - DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 25</p> <p>Pjesë përbërëse e kësaj rregullore janë Shtojcat 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, dhe 8.</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER IV - TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 25</p> <p>Annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 and 8 are an integral part of this regulation.</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVJE IV - PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 25</p> <p>Prilozi 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, i 8 t su sastavni deo ovog uredbe</p>

<p style="text-align: center;">Neni 26 Objektet që i nënshtrohen kontrollit të inspeksionit veterinar</p> <p>1. Objektet e përcaktuara me nenin 7 të kësaj rregullore të cilat i nënshtrohen aprovimit , dhe të njejtat kanë qenë të aprovuara për afarizëm me ushqim në origjinë shtazore në pajtim me dispozitat ligjore deri në hyrje në fuqi të kësaj Rregullore, e mbajnë numrin e kontrollit veterinar si numër të aprovimit.</p> <p>2. Subjektet që afarojnë me ushqim të origjinës shtazore nga neni 4 paragrafi 4 i kësaj Rregulloreje e të cilat deri në hyrje në fuqi të kësaj Rregulloreje kanë qenë të regjistruara në regjistrin e objekteve të regjistruara , të njëjtat do të mbeten sipas detyrës zyrtare (“ex officio”) në Regjistrin të cilin e mbanë Drejtoria e Shëndetit Publik,</p> <p>3. Autoriteti kompeten, varësisht nga rrethanat përgjithshme, ka të drejtë të ndryshoj kodet dhe numrat aktual të operatorëve.</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 Establishments subject to veterinary inspection</p> <p>1. Facilities that are in accordance with Article 7 of this Regulation are subject to approval and which have been approved for business with food of animal origin in accordance with the legal provisions until the entry into force of this Regulation, keep the veterinary number of as the approval number.</p> <p>2. The registered food business operators of animal origin from Article 4, paragraph 4 of this Regulation, before entry into force of this Regulation, shall remain ("ex officio") in the register of registered facilities hold by the Public Health Directorate .</p> <p>3. Depending from the general circumstances, Competent Authority has right to change the codes and numbers of establishments.</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Objekti koji podležu nadzoru veterinarske inspekcije</p> <p>1. Objekti koji, u skladu s članom 7 ovog uredbе, podliježu odobravanju, a koji su bili odobreni za poslovanje s hranom životinjskog porekla u skladu s propisima do stupanja na snagu ovoga Uredbe, zadržavaju veterinarski kontrolni broj kao odobreni broj.</p> <p>2. Subjekti u poslovanju s hranom životinjskog porekla, iz člana 4 stava 4 ovoga uredbе upisani pre stupanja na snagu ovog uredbе u Registar registrovanih objekata, po službenoj dužnosti (“ex officio”) ce ostati upisani u Registar koji vodi Direkcija za Javno Zdravstvo.</p> <p>3. Nadležni organ zavisno od opštih okolnosti, ima pravo promeniti postojače oznake i brojeve operatora.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 27 Objektet të cilat i nënshtrohen kontrollit të inspeksionit sanitar dhe fitosanitar</p> <p>1. Subjektet që afarojnë me ushqim nga neni 20 i kësaj Rregullore janë të obliguara që brenda</p>	<p style="text-align: center;">Article 27 Establishments subject to sanitary and phytosanitary inspection</p> <p>1. The food business operators under Article 20 of this Regulation are obliged within (6) six</p>	<p style="text-align: center;">Član 27 Objekti koji podležu nadzoru sanitarne i fitosanitarne inspekcije</p> <p>1. Subjekti u poslovanju s hranom iz člana 20 ovoga uredbе dužni su u roku od (6) šest</p>

<p>gjashtë (6) muajsh nga dita e hyrjes në fuqi të kësaj Rregullore, paraqesin kërkesën për regjistrimin e secilit objekt që merret me ushqim.</p> <p>2. Subjektet nga neni 20 i kësaj rregullore të cilave u është lëshuar aktvendimi për regjistrim dhe vendosjen në regjistrin e objekteve të regjistruara, nuk janë të obliguara të paraqesin kërkesë për regjistrim sipas dispozitave të kësaj rregullore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 28 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Kryeministrit.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <p style="text-align: center;">_____ Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">27 dhjetor 2016</p>	<p>months from the date of entry into force of this Regulation to file an application for the registration of each facility that works with food.</p> <p>2. According to provisions of this regulation business operators from article 20 of this regulation which have been issued the decision for registration and approval in the register of the registered establishments are not obliged to submit a request for registration.</p> <p style="text-align: center;">Article 28 Entry into the force</p> <p>This regulation enters into force seven (7) days after signature of Prime Minister.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <p style="text-align: center;">_____ Prime Minister of Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">27 December 2016</p>	<p>meseci, od dana stupanja na snagu ovog uredbe, podneti zahtev za registraciju svakog objekta u poslovanju s hranom.</p> <p>2. Subjekti iz člana 20 ovog uredbe kojima su izdana rješenja o registraciji o upisu objekta u Registar registrovanih objekata, nisu u obvezi podnositi novi zahtev za upis shodno odredbama ovoga uredbe.</p> <p style="text-align: center;">Član 28 Stupanje na snazi</p> <p>Ova uredbe stupa na snazi sedam (7) dana posle potpisivanja od Premijera</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <p style="text-align: center;">_____ Premijer Republike Kosova</p> <p style="text-align: right;">27 decembar 2016</p>
--	---	--

Shtojca 1

KËRKESË PËR REGJISTRIMIN E OBJEKTEVE TË BIZNESIT ME USHQIM ME
PREJARDHJE SHTAZORE.

KËRKESË PËR NDRYSHIMIN E TË DHËNAVE PËR OBJEKTIN E REGJISTRUAR

	Informatat për subjektin	Informatat e ndryshuara
Emri i subjektit		
Adresa e subjektit		
Numri i regjistrimit(biznesit) të subjektit.		

Emri i objektit.		
Lokacioni i objektit.		
Regjioni.		
Vendi dhe nr. postar		
Rruga dhe nr .		
Personi përgjegjës për prodhim të ushqimit në objekt. Emri dhe mbiemri. Pozita e punës.	_____ _____ _____	
Telefoni dhe E-maili	_____	

1) Prodhimi Primar

Llojet e aktiviteteve	Të evidentohet fusha(katrori)	Informatë e re.	Kapaciteti i prodhimit / intervali kohor.
Prodhimi i qumështit të papërpunuar.	<input type="checkbox"/>		
Pika grumbulluese e qumështit që bashkëpunon vetëm me një përpunues(qumështore)	<input type="checkbox"/>		
Prodhimi i vezëve për konsum.	<input type="checkbox"/>		
Kultivimi i peshkut.	<input type="checkbox"/>		
Kultivimi i guacave.	<input type="checkbox"/>		
Aktivitete tjera të prodhimit primar.	<input type="checkbox"/>		

2) Objektet të cilat në rend të parë shfrytëzohen si hapësira banimi, por në të cilat rregullisht, përgatitet ushqimi me prejardhje shtazore, me qëllim të vendosjes në treg .

Llojet e aktiviteteve	Të evidentohet fusha(katrori)	Informatë e re.	Kapaciteti i prodhimit / intervali kohor.

Djathë, kos dhe ajke e ëmbël (mazë).	<input type="checkbox"/>		
Vezë për konsum .	<input type="checkbox"/>		
Aktivitete tjera të evidentohen.	<input type="checkbox"/>		

3) Deponimi i ushqimit që nuk ka nevojë për ruajtje në temperatura të kontrolluara.

Qumështi i trajtuar në temperatura ultra të larta (UHT)	Të evidentohet fusha(katrori)	Informatë e re.	Kapacitetet e objektit Kg / Tonë
Qumështi pluhur	<input type="checkbox"/>		
Vezët pluhur	<input type="checkbox"/>		
Konserva të sterilizuara	<input type="checkbox"/>		
Tjera (të evidentohen)	<input type="checkbox"/>		

4) Mjetet e transportit që transportohet ushqimi me prejardhje shtazore

Lloji i ushqimit	Targat e transportuesit	Informatë e re
1) _____	_____	_____
2) _____	_____	_____
3) _____	_____	_____
4) _____	_____	_____

Shtojca 2

KËRKES PËR APROVIMIN E OBJEKTEVE TË BIZNESIT ME USHQIM ME PREJARDHJE SHTAZORE.

KËRKES PËR NDRYSHIMIN E TË DHËNAVE PËR OBJEKTIN E APROVUAR

Emri i subjektit		
Adresa e subjektit		
Numri i regjistrimit(biznesit) të subjektit.		
Emri i objektit		
Lokacioni i objektit		
Regjioni		
Vendi dhe nr. postar		
Rruga dhe nr .		
Personi përgjegjës për prodhim të ushqimit në objekt. Emri dhe mbiemri	_____	
Pozita	_____	
Telefoni dhe E-maili	_____	

Përshkrimi i Veprimtarisë

- Mishi i kafshëve shtëpiake thundrake.

Therje <input type="checkbox"/>	Gjedhë <input type="checkbox"/>	dele dhe dhi <input type="checkbox"/>	një-thundrakë <input type="checkbox"/>	derra <input type="checkbox"/>
---------------------------------	---------------------------------	---------------------------------------	--	--------------------------------

Copëtim <input type="checkbox"/>	Gjedhë <input type="checkbox"/>	dele dhe dhi <input type="checkbox"/>	një-thundrakë <input type="checkbox"/>	derra <input type="checkbox"/>
----------------------------------	---------------------------------	---------------------------------------	--	--------------------------------

- Mishi i shpezëve dhe lagomorfeve (lepujve)

Therje <input type="checkbox"/>	Shpezëve <input type="checkbox"/>	Lagomorfeve (lepujve) <input type="checkbox"/>
---------------------------------	-----------------------------------	--

Copëtim <input type="checkbox"/>	Shpezëve <input type="checkbox"/>	Lagomorfeve (lepujve) <input type="checkbox"/>
----------------------------------	-----------------------------------	--

- Mishi i kafshëve të gjahut të kultivuara

Therja <input type="checkbox"/>	Copëtim <input type="checkbox"/>
---------------------------------	----------------------------------

- Mishi i kafshëve të gjahut

Trajtim <input type="checkbox"/>	Copëtim <input type="checkbox"/>
----------------------------------	----------------------------------

- Prodhimet e mishit

Produkte mishi <input type="checkbox"/>	Mish i bluar <input type="checkbox"/>	Pregaditjet nga mishi i bluar. <input type="checkbox"/>	Mishi i ndarë mekanikisht. <input type="checkbox"/>
---	---------------------------------------	---	---

- Qumështi dhe prodhimet e qumështit

Përpunimi <input type="checkbox"/>	Pikat grumbulluese (që dorëzojnë në dy e më shumë qumështore). <input type="checkbox"/>
------------------------------------	---

- Vezët dhe prodhimet nga vezët

Qendrat e grumbullimit <input type="checkbox"/>	Produktet e vezëve. <input type="checkbox"/>
---	--

- Peshku dhe produktet e peshkut.

Përpunimi i peshkut <input type="checkbox"/>	Tregjet e peshkut me shumicë. <input type="checkbox"/>
--	--

- Butaket e gjallë

Qendër e grumbullimit dhe shpërndarjes <input type="checkbox"/>	Qendër e pastrimit. <input type="checkbox"/>
---	--

- Krah të bretkosave
- Kërmij
- Yndyrë dhe salcë e kafshëve
- Përpunim i stomakut, zorrëve dhe fshikëzave
- Xhelatina (përpunimi)
- Kolagjeni (prodhimi)
- Aktivitete të Përgjithshme

Deponim(ruajtje) e produkteve ushqimore në kushte të temperaturave të kontrolluara (objekt i veçantë).

Ripaketimi i produkteve të evidentuara (objekt i veçantë).

Mishi i thundrakëve <input type="checkbox"/>	Mish i shpezëve dhe lagomorfeve (lepujve) <input type="checkbox"/>	Qumësht dhe produkte të qumështit <input type="checkbox"/>
Produkte peshku <input type="checkbox"/>	Butaket e gjallë <input type="checkbox"/>	Produkte tjera (të evidentohen) <input type="checkbox"/>

Tregtia me Shumicë.

Aktivitete tjera në të njëjtin objekt _____

Mbushja dhe paketimi i produkteve nga bletët.

Subjekti dëshiron të eksportoj në _____

Data

Nënshkrimi i personit përgjegjës

Shtojca 3

KËRKES/PROPOZIM PËR LARGIM TË OBJEKTIT NGA REGJISTRI I OBJEKTEVE TE APROVUARA

Parashtruesi i kërkesës/propozimit	
Numri i objektit të aprovuar	
Emri i subjektit	
Lokacioni i objektit	

Regjioni	
Vendi i objektit	
Adresa dhe nr .	
Aktiviteti i aprovuar	
Arsyeja e largimit	
Aneksi i kërkesës/propozimit	

Data ; _____

Nënshkrimi ; _____ -

Shtojca 4

KËRKES /PROPOZIM PËR LARGIM TË OBJEKTIT NGA REGJISTRI I OBJEKTEVE TË REGJISTRUARA

1.Parashtruesi i kërkesës/propozimit	
2.Subjekti i biznesit me ushqim	
3.Numri i regjistrimit (biznesit) të subjektit.	
4.Adresa e subjektit	
5.Lokacioni i objektit	
Regjioni	
Vendi i objektit	
Adresa dhe numri i objektit	
Aktiviteti i regjistruar	
Arsyeja e parashtrimit të kërkesës/propozimit	
Anekset e kërkesës/propozimit	

Data ; _____

Nënshkrimi ; _____

Shtojca 5

EKSTRAKT NGA REGJISTRI I OBJEKTEVE TE APROVUARA

Të dhënat për subjektin e biznesit me ushqim

Numri i aprovimit	
Emri i subjektit të afarizmit me ushqim	
Adresa e subjektit	
Numri i biznesit	
Emri i objektit	
Lokacioni i objektit	
Regjioni	
Rruga dhe numri	
Aprovimi i eksportit në :	

Ndarja dhe Kategoria		Veprimtaria	Llojet	Vërejtje(Sanco)	Produktet
0	Aktivitetet e Përgjithshme	<input type="checkbox"/> Deponimi i ushqimit në kushte të temperaturës së kontrolluar (objekt i veçantë) CS . <input type="checkbox"/> Produkte të papaketuara(refuz) <input type="checkbox"/> Produkte e paketuara. <hr/> <input type="checkbox"/> Ri - paketim(objekt i veçantë) – RW . <hr/> <input type="checkbox"/> Shitja me shumicë - WM			<input type="checkbox"/> Mishi i njëthundrakëve dhe dy thundrakëve . <input type="checkbox"/> Mishi i shpezëve dhe lagomorfeve(lepujve) . <input type="checkbox"/> Mishi i kafshëve të egra. <input type="checkbox"/> Mishi i bluar , përgatitjet e mishit , mishi i ndarë mekanikisht. <input type="checkbox"/> Produktet e mishit . <input type="checkbox"/> Butakët e gjalle . <input type="checkbox"/> Produktet e Peshkatarisë. <input type="checkbox"/> Qumështi dhe produktet e qumështit . <input type="checkbox"/> Vezët dhe produktet e vezëve. <input type="checkbox"/> Krihet e bretkosave dhe kërmijtë. <input type="checkbox"/> të tjerat
I	Mishi i Njëthundrakëve	<input type="checkbox"/> Thertoret - SH	<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> O <input type="checkbox"/> P <input type="checkbox"/> S		

		<input type="checkbox"/> Copëtim - CP	<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> O <input type="checkbox"/> P <input type="checkbox"/> S		
II	Mishi i shpezëve dhe logomorfëve(lepujve)	<input type="checkbox"/> Thertoret - SH	<input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> L		
		<input type="checkbox"/> Copëtim – CP	<input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> L		
III	Mishi i kafshëve të egra, të kultivuara.	<input type="checkbox"/> Thertoret - SH	<input type="checkbox"/> fG <input type="checkbox"/> R		
		<input type="checkbox"/> Copëtim - CP	<input type="checkbox"/> fG <input type="checkbox"/> R		
IV	Mishi i kafshëve të egra.	<input type="checkbox"/> Copëtim - CP	<input type="checkbox"/> wU		
		<input type="checkbox"/> Përpunimi i kafshëve të egra - GHE	<input type="checkbox"/> wG		
V	Mishi i bluar , përgatitjet e mishit , mishi i ndarë mekanikisht	<input type="checkbox"/> Objekti për mishin e bluar - MM <input type="checkbox"/> Objekti për produkte të mishit - MP <input type="checkbox"/> Objekti për mishin e ndarë mekanikisht (MSM)	<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> O/C <input type="checkbox"/> P <input type="checkbox"/> S <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> L <input type="checkbox"/> FG <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/> wA <input type="checkbox"/> wL <input type="checkbox"/> wA <input type="checkbox"/> wU		
VI	Produktet e mishit		<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> O/C	<input type="checkbox"/> pap	<input type="checkbox"/> ekstrakt i mishit dhe produktet me origjinë shtazore në formë të pluhurit
			<input type="checkbox"/> P <input type="checkbox"/> S <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> L <input type="checkbox"/> fG <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/> wA <input type="checkbox"/> wI <input type="checkbox"/> wG <input type="checkbox"/> wU	<input type="checkbox"/> mp	<input type="checkbox"/> salsicet(sallamet). <input type="checkbox"/> produktet e terura(tymosura). <input type="checkbox"/> ushqime nga mishi, gjysme të gatshme dhe të gatshme. <input type="checkbox"/> konservat <input type="checkbox"/> dhjam . <input type="checkbox"/> të tjerat
				<input type="checkbox"/> bl	

VII	Butakët e gjalle	<input type="checkbox"/> Qendra për pastrim (PC) <input type="checkbox"/> Qendra për shpërndarje (DC)			
VIII	Produktet e Peshkatarisë	<input type="checkbox"/> Anije Fabrikë – FV <input type="checkbox"/> Anije Frigorifer – ZV <input type="checkbox"/> Produkte te freskëta te peshkut - FFPP <input type="checkbox"/> Përpunim i peshkut - PP <input type="checkbox"/> Shitja me shumicë - WP <input type="checkbox"/> Tregu i aukcionit – AH			<input type="checkbox"/> Produkte te freskëta te peshkut <input type="checkbox"/> Produktet e përpunuara te peshkut.
IX	Qumështi i papërpunuar dhe produktet e qumështit	<input type="checkbox"/> Pikat grumbulluese te qumështit <input type="checkbox"/> Përpunimi i qumështit	<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> OC <input type="checkbox"/> te tjera		<input type="checkbox"/> qumështi i papërpunuar. <input type="checkbox"/> qumështi i pasterizuar. <input type="checkbox"/> qumështi UHT . <input type="checkbox"/> qumështi i fermentuar . <input type="checkbox"/> djathë i freskët. <input type="checkbox"/> djathë me afat të maturimit _____ . <input type="checkbox"/> gjalpë, ajka . <input type="checkbox"/> ajka për lyerje. <input type="checkbox"/> ëmbëlsirat, akulloret. <input type="checkbox"/> qumësht pluhur. <input type="checkbox"/> hirra pluhur. <input type="checkbox"/> te tjera .
X	Vezët dhe produktet e vezëve	<input type="checkbox"/> Qendra për paketim – EPC <input type="checkbox"/> Veze ne gjendje të lënget - OC <input type="checkbox"/> Përpunimi i vezëve – te tjera			
XI	Krihet e bretkosave dhe kërmijtë	<input type="checkbox"/> Objekti për përpunim		<input type="checkbox"/> fl <input type="checkbox"/> sn	
XII	Yndyra e shkrirë shtazore	<input type="checkbox"/> Objektet për grumbullim – OC <input type="checkbox"/> Objekti për përpunim – PP	<input type="checkbox"/> B/O/C <input type="checkbox"/> P <input type="checkbox"/> te tjera	<input type="checkbox"/> mp	
XIII	Stomakët e përpunuar , fshikëzat , dhe zorrët	<input type="checkbox"/> Objekti për përpunim – PP		<input type="checkbox"/> st	
XIV	Xhelatina	<input type="checkbox"/> Objekti për përpunim – PP			
XV	Kolagjeni	<input type="checkbox"/> Objekti për Prodhim – PP			
XVI	Te tjera				

Legjenda

Llojet

A = shpezët , përfshi edhe shpezët e imta me pupla te kultivuara.

B = gjedhet

C = dhite

L = lagomorfet (lepujt)

O = delet

P = derrat

S = njëthundrakët

fG = gjitarët e kultivuar , jo nga kafshët shtëpiake

R = shpezët e mëdha.

wA= shpezët e egra.

wL =lepujt e egër

wU =thundraket e egër

wG =gjitarët e egër , përveç thundrakëve te egër dhe lepujve te egër.

Kategoritë

AH =tregu i aukcionit
CC = qendër grumbulluese
CP = objekt për copëtim
CS = objekt për ftohje
DC = qendra për shpërndarje.
EPC = qendra për paketim
FFPP= hapësira për produkte të freskëta të peshkut
FV = anija fabrikë
GHE = hapësira për përpunimin e kafshëve të egra
LEP = hapësira për vezët e lëngëta
MM = mish i bluar
MP = përgatitjet e mishit
MSM = mish i ndarë mekanikisht
PC = qendrat për pastrim
PP = hapësirat për përpunim / prodhim
RW = objektet për ri-paketim
SH = thertoret
WM = objektet për shitje me shumicë
ZV = anijet frigorifer

Vërejtje

bl = produktet nga gjaku
mp = produktet e mishit
pap = ekstrakt i mishit dhe produktet tjera në formë pluhuri me origjinë shtazore
st = stomakët e përpunuar , fshikëzat dhe zorrët
fl = krah bretkose
sn = kërmijtë

Shtojca 6

EKSTRAKT NGA REGJISTRI I OBJEKTEVE TË REGJISTRUARA TË USHQIMIT ME PREJARDHJE SHTAZORE .

Subjekti i afarizmit me ushqim	
Adresa e subjektit	
Numri i regjistrimit (biznesit) të subjektit .	
Emri i objektit	
Adresa e objektit	
Lokacioni i objektit	
Regjioni	
Vendi dhe numri postar	
Rruga dhe numri	
Veprimtaria e regjistruar në objekt	
Kapaciteti / periudha kohore	

Shtojca 7

KËRKES PËR REGJISTRIMIN E SUBJEKTEVE TË USHQIMIT ME PREJARDHJE JO –SHTAZORE

Shënimet e përdoruesit (personi kontaktues)		
1	Emri dhe mbiemri	
2	Telefoni	
3	Telefoni celular	
4	Adresa elektronike (e- mail)	
5	Pozita (titulli)	

Shënimet e Subjektit		
1	Emri i subjektit	
2	Adresa (rruga ,numri,vendi, regjioni)	
3	Telefoni	
4	Numri fiskal	
5	Numri i regjistrimit (biznesit) të subjektit.	
6	Adresa elektronike (e- mail)	

Shënimet e Objektivit		
1	Emri i objektit	
2	Adresa (rruga,numri,vendi,regjioni)	
3	Telefoni	
4	Personi përgjegjës	
5	Adresa elektronike (e- mail)	
6	Veprimtaria e objektit – kategoria	
7	Numri i te punësuarve	
8	Shënimet mbi kapacitetin (prodhimtaria vjetore , numri i përgjithshëm i vendeve te punës , sipërfaqja e objektit)	
9	Numri i vendimit për kushtet minimale –teknike.	
10	Data e fillimit te veprimitarisë në objekt	

Shtojca 8

EKSTRAKT NGA REGJISTRI I OBJEKTEVE TË REGJISTRUARA TË USHQIMIT ME PREJARDHJE JO –SHTAZORE

Shënimet e Subjektit		
1	Emri i subjektit	
2	Adresa (rruga, numri ,vendi , regjioni)	
3	Telefoni	
4	Numri fiskal	
5	Numri i regjistrimit(biznesit) të subjektit.	
6	Adresa elektronike (e- mail)	

Shënimet e objektit		
1	Emri i objektit	
2	Adresa (rruga,numri,vendi, regjioni)	
3	Telefoni	
4	Personi përgjegjës	
5	Adresa elektronike (e- mail)	
6	Veprimtaria e objektit – kategoria	
7	Numri i te punësuarve	
8	Shënimet mbi kapacitetin (prodhimtaria vjetore , numri i përgjithshëm i vendeve te punës , sipërfaqja e objektit)	
9	Numri i vendimit për kushtet minimale	
10	Data e fillimit te veprimitarisë objekt.	

Annex 1

REQUEST FOR REGISTRATION OF FOOD BUSINESS OPERATORS OF FOOD OF ANIMAL ORIGIN.

APPLICATION FOR AMENDMENT OF DATA ON REGISTERED FACILITY

	Information about the Food business operator	Changed information
The name of food business operator		
Address of operator		
Fiscal number		

The name of establishment		
Location of facility		
Region		
Place and postal code		
Street and Number.		
The person in charge for production of food in the facility. Name and surname and Position	_____ _____ _____	
Phone and E-mail	_____	

1) Primary Production

<i>Types of activities</i>	To be ticked	New information	Production capacity /Time interval
Production of raw milk.	<input type="checkbox"/>		
Milk collection points that cooperates with only one processor (dairy)	<input type="checkbox"/>		
Production of eggs for consumption	<input type="checkbox"/>		
Fish farming	<input type="checkbox"/>		
The cultivation of shellfish	<input type="checkbox"/>		
Other primary production activities.	<input type="checkbox"/>		

2) Facilities that primarily used as residential space, but which regularly is prepared food of animal origin for the purpose of placing on the market.

<i>Types of activities</i>	To be ticked	New information	Production capacity /Time interval
Cheese, yogurt and sweet cream (cream).	<input type="checkbox"/>		
Eggs for consumption.	<input type="checkbox"/>		
Other activities to be recorded	<input type="checkbox"/>		

3)Storage of food that there is no need for controlled storage temperature

Milk treated at ultra high temperature (UHT) /	To be ticked	New information	Capacity of facilities Kg / Tonns
Powdered milk	<input type="checkbox"/>		
Powdered eggs	<input type="checkbox"/>		
Sterilized tins /cans	<input type="checkbox"/>		
Others to be recorded	<input type="checkbox"/>		

4) Means of transport in which is transported food of animal origin

Type of food	Number plates of the means of transport	New information
1) _____	_____	_____
2) _____	_____	_____
3) _____	_____	_____
4) _____	_____	_____

Annex 2

A REQUEST FOR APPROVAL OF FOOD BUSINESS OPERATORS OF FOOD OF ANIMAL ORIGIN.
 APPLICATION FOR AMENDMENT OF DATA ON APPROVED FACILITY

The name of food business operator		
Address of operator		
The fiscal number		
The name of establishment		
Location of facility		
Region		
Place and postal code		
Street and number		
The person in charge for production of food in the facility. Name and surname and Position	_____	
Telefoni dhe E-mail/ Phone – and E-mail	_____	

Description of activity

- Meat of domestic solipeds .

Slaughter <input type="checkbox"/>	Cattle <input type="checkbox"/>	Sheep and goats <input type="checkbox"/>	solipeds <input type="checkbox"/>	pigs <input type="checkbox"/>
------------------------------------	---------------------------------	--	-----------------------------------	-------------------------------

cutting <input type="checkbox"/>	Cattle <input type="checkbox"/>	Sheep and goats <input type="checkbox"/>	solipeds <input type="checkbox"/>	pigs <input type="checkbox"/>
----------------------------------	---------------------------------	--	-----------------------------------	-------------------------------

Meat of Poultry and lagomorphs

Slaughter <input type="checkbox"/>	poultry <input type="checkbox"/>	lagomorphs <input type="checkbox"/>
------------------------------------	----------------------------------	-------------------------------------

cutting <input type="checkbox"/>	poultry <input type="checkbox"/>	Lagomorphs <input type="checkbox"/>
----------------------------------	----------------------------------	-------------------------------------

- Meat of farmed game animals

Slaughter <input type="checkbox"/>	Cutting <input type="checkbox"/>
------------------------------------	----------------------------------

- Meat of game animals

Treatment <input type="checkbox"/>	Cutting <input type="checkbox"/>
------------------------------------	----------------------------------

- Meat products

Meat products <input type="checkbox"/>	Minced meat <input type="checkbox"/>	Preparations from minced meat <input type="checkbox"/>	Mechanically Separated Meat <input type="checkbox"/>
--	--------------------------------------	--	--

- Milk and milk products

Processing <input type="checkbox"/>	Collection centers (delivering in two or more dairy processing plants). <input type="checkbox"/>
-------------------------------------	--

- Egg and egg products

Collection centers <input type="checkbox"/>	egg products <input type="checkbox"/>
---	---------------------------------------

- Fish and fish products.

Fish processing <input type="checkbox"/>	Fish wholesale markets <input type="checkbox"/>
--	---

- Live mollusks

Qendër e grumbullimit dhe shpërndarjes <input type="checkbox"/>	Qendër e pastrimit. <input type="checkbox"/>
---	--

- Frog Legs
- Snails
- Animal fat and sauce
- Processing of casings and bladder
- Gelatin (processing)
- Collagen (production)
- General activities

Storage of food products in controlled temperatures (stand alone).

Repackaging of products (stand alone).

Meat of solipeds <input type="checkbox"/>	Meat of poultry and logomorphes <input type="checkbox"/>	Milk and dairy products <input type="checkbox"/>
Fish products <input type="checkbox"/>	Live moluscs <input type="checkbox"/>	Other products (to be specified) <input type="checkbox"/>

Wholesale.

Other activities on the same facility _____

Filling and packaging of bee products.

Business operator wants to export in to _____

Data

Nënshkrimi i personit përgjegjës

Annex 3

PROPOSAL FOR REMOVAL OF FACILITY FROM THE REGISTER OF APPROVED FACILITIES

Applicant	
The number of the approved facility	
The name of operator	
Location of facility	

Region	
Place	
Address and no.	
Approved activity	
The reason of removal	
Annex of the request / proposal	

Date ; _____

signature ; _____ -

Annex 4

PROPOSAL FOR REMOVAL OF FACILITY FROM THE REGISTER OF REGISTERED FACILITIES

1. Applicant	
2. Food business operator	
3. Fiscal number	
4. Operator's address	
5. Location of operator	
6. Region	
7. Place	
8. Address and number	
9. Registered activity	
10. The reason of application (proposal)	
11. Annex of the request / proposal	

Date ; _____

Signature ; _____

Annex 5

EXCERPT FROM REGISTER OF APPROVED ESTABLISHMENTS

Details of food business operator

approval number	
name of food business operator	
address of establishment	
fiscal number	
name of establishment	
location of establishment	
region	
street and number	
approved export to	

Division and categories		Activity	Types	Remarks	Products
0	Aktivitetet e Përgjithshme	<input type="checkbox"/> The food storage in controlled temperature conditions (subject independent) CS <input type="checkbox"/> Non-packaged products <input type="checkbox"/> Packaged products			<input type="checkbox"/> Meat of ungulates and hoofed animals <input type="checkbox"/> Poultry meat and lagomorphs <input type="checkbox"/> Wild game meat. <input type="checkbox"/> Minced meat , meat preparations and Mechanically separated meat/ <input type="checkbox"/> Meat products <input type="checkbox"/> Live mollusks. <input type="checkbox"/> Fishery products <input type="checkbox"/> Milk and dairy products <input type="checkbox"/> Eggs and egg products <input type="checkbox"/> Frogs legs and snails <input type="checkbox"/> Other
		<input type="checkbox"/> The re-packaging facility - (stand alone) – RW .			
		<input type="checkbox"/> Wholesale			
I	Meat of ungulates	<input type="checkbox"/> Slaughterhouses –SH	<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> O <input type="checkbox"/> P <input type="checkbox"/> S		
		<input type="checkbox"/> Cutting Plants –CP	<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> O <input type="checkbox"/> P		

			<input type="checkbox"/> S		
II	Poultry meat and lagomorphs	<input type="checkbox"/> Slaughterhouses –SH	<input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> L		
		<input type="checkbox"/> Cutting Plants –CP	<input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> L		
III	meat of farmed game	<input type="checkbox"/> Slaughterhouses –SH	<input type="checkbox"/> fG <input type="checkbox"/> R		
		<input type="checkbox"/> Cutting Plants –CP	<input type="checkbox"/> fG <input type="checkbox"/> R		
IV	Meat of wild game	<input type="checkbox"/> Cutting Plant –CP	<input type="checkbox"/> wU		
		<input type="checkbox"/> Processing of wild game	<input type="checkbox"/> wG		
V	Minced meat, Meat preparations, Mechanically Separated Meat	<input type="checkbox"/> MM/Minced meat facility <input type="checkbox"/> Meat preparation facility <input type="checkbox"/> (MSM)/Mechanically separated Meat	<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> O/C <input type="checkbox"/> P <input type="checkbox"/> S <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> L <input type="checkbox"/> FG <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/> wA <input type="checkbox"/> wL <input type="checkbox"/> wA <input type="checkbox"/> wU		
VI	Meat products		<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> O/C	<input type="checkbox"/> pap	<input type="checkbox"/> extract of meat and products of animal origin in the form of powder
			<input type="checkbox"/> P <input type="checkbox"/> S <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> L <input type="checkbox"/> fG <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/> wA <input type="checkbox"/> wI <input type="checkbox"/> wG <input type="checkbox"/> wU	<input type="checkbox"/> mp	<input type="checkbox"/> Sausages <input type="checkbox"/> Dried products <input type="checkbox"/> Semi products and cooked products of meat <input type="checkbox"/> cans <input type="checkbox"/> bacon <input type="checkbox"/> Other
				<input type="checkbox"/> bl	

VII	Live mollusks	<input type="checkbox"/> Purifying centers (PC) <input type="checkbox"/> Distribution centers (DC)			
VIII	Fishery products	<input type="checkbox"/> Factory vessel -FV <input type="checkbox"/> Refrigerator vessel- ZV <input type="checkbox"/> Fish fresh products FFPP <input type="checkbox"/> Fish processing -PP <input type="checkbox"/> Wholesale- WP <input type="checkbox"/> Auction market -AH			<input type="checkbox"/> Fish fresh products <input type="checkbox"/> Fish processed products
IX	Raw milk and dairy products	<input type="checkbox"/> Milk collection centers <input type="checkbox"/> Milk processing	<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> OC <input type="checkbox"/> Other		<input type="checkbox"/> Raw milk <input type="checkbox"/> Pasteurized milk <input type="checkbox"/> UHT milk <input type="checkbox"/> Fermented milk <input type="checkbox"/> Fresh cheese <input type="checkbox"/> matured milk <input type="checkbox"/> butter , cream <input type="checkbox"/> spreads <input type="checkbox"/> desserts , ice cream <input type="checkbox"/> powder milk <input type="checkbox"/> Whey powder <input type="checkbox"/> Other
X	Egg and egg products	<input type="checkbox"/> Packaging centers <input type="checkbox"/> Liquid eggs OC <input type="checkbox"/> Egg processing -Other			
XI	Frog legs and snails	<input type="checkbox"/> Processing facility		<input type="checkbox"/> fl <input type="checkbox"/> sn	
XII	Melted animal fat v	<input type="checkbox"/> Collection facilities- OC <input type="checkbox"/> Processing facility – PP	<input type="checkbox"/> B/O/C <input type="checkbox"/> P <input type="checkbox"/> other	<input type="checkbox"/> mp	
XIII	Stomachs, intestines and bladders	<input type="checkbox"/> Processing facility -PP		<input type="checkbox"/> st	
XIV	Gelatin	<input type="checkbox"/> Processing facility -PP			
XV	Collagen	<input type="checkbox"/> Production facility -PP			
XVI	Other				

Legend

Types

A = Poultry including farmed feathered birds

B = Cattle

C = Goats

L = Lagomorphs

O = Sheep

P = Pigs

S = ungulates

fG = Farmed mammals ,non domestic animals

R = Ratites

wA= wild birds

wL =Hare

wU =wild ungulates

wG =Wild mammals except wild ungulates and hare

Categories

AH = Auction market
CC = Collection centers
CP = Cutting facility
CS = Cold store
DC = Distribution center
EPC = Packaging center
FFPP facility for fresh fish products
FV = Factory vessel
GHE = wild game processing facility
LEP = Liquid egg facility
MM = Minced meat
MP = Meat preparations
MSM = mechanically separated meat
PC = Purifying centers
PP = Processing facilities
RW = Pre-packaging facilities
SH = Slaughterhouses
WM = Wholesale facilities
ZV = Cold vessel

Remarks

bl= blood products
mp = Meat products
pap = Powdered Extract of meat and other products of animal origin
st = Processed stomachs , intestines and bladders
fl = Frogs legs
sn = Snails

ANNEX 6

EXTRACT FROM THE LIST OF FACILITIES REGISTERED WITH FOOD OF ANIMAL ORIGIN

Food business operator	
Address of business operator	
Fiscal number	
Name of facility	
Address of facility	
Location of facility	
Region	
Place and Postal code	
Street and number	
Registered Activity in facility	
Capacity /Time period	

ANNEX 7**REQUEST FOR REGISTRATION OF FOOD BUSINESS OPERATOR WITH NON ANIMAL ORIGIN**

Users records		
1	Name and Surname	
2	Phone	
3	Mobile phone	
4	e-mail	
5	Title	

Food business operators notes		
1	Name of Food business operator	
2	Address (street , number , place , region)	
3	Telephone	
4	Fax	
5	Fiscal Number	
6	Registration number	
7	E-mail	

Records of facility		
1	Name of facility	
2	Address (street , number , place , region)	
3	Phone	
4	Fax	
5	Person in charge	
6	E-mail	
7	Activity of facility	
8	Number of employees	
9	Records on capacity (annual production number of overall, jobs the surface of the facility)	
10	Decision number	
11	Start date of activity within that facility	

ANNEX 8**EXTRACT FROM THE REGISTER OF FACILITIES OF FOOD WITH NON ANIMAL ORIGIN**

Records for Food business operators		
1	Name of business operator	
2	Address (street , number , place , region)	
3	Phone	
4	Fax	
5	Fiscal number	
6	Registration number	
7	E-mail	

Establishment notes		
1	Name of Establishment	
2	Address (street , number , place , region)	
3	Phone	
4	Fax	
5	Person in charge	
6	E-mail	
7	Activity of establishment	
8	Number of employees	
9	Records on capacity (annual production number of overall, jobs the surface of the facility)	
10	Number of the decision	
11	Start date of activity within that facility	

Prilog 1

ZAHTEV ZA REGISTRACIJU POSLOVNIH OBJEKATA SA HRANOM
ŽIVOTINJSKOG POREKLA.

ZAHTEV ZA IZMENU PODATAKA ZA REGISTROVANI OBJEKAT

	Informacije o subjektu	Izmenjene informacije
Naziv subjekta		
Adresa subjekta		
Registracioni (poslovni) broj subjekta.		

Naziv objekta.		
Lokacija objekta.		
Region.		
Mesto i poštanski br.		
Ulica i br.		
Odgovorno lice za proizvodnju hrane u objekt. Ime i prezime. Radna pozicija.	_____ _____ _____	
Telefon i e-mail	_____	

1) Primarna proizvodnja

Vrste aktivnosti	Evidentirati oblast (kvadrat)	Nova informacija	Proizvodni kapacitet / vremenski interval
Proizvodnja neobrađenog mleka.	<input type="checkbox"/>		
Sabirna tačka mleka koja saraduje sa samo jednim prerađivačem (mlekarom)	<input type="checkbox"/>		
Proizvodnja jaja za potrošnju.	<input type="checkbox"/>		
Uzgoj ribe.	<input type="checkbox"/>		
Uzgoj školjki.	<input type="checkbox"/>		
Ostale aktivnosti primarne proizvodnje.	<input type="checkbox"/>		

2) Objekti koji se uglavnom koriste kao stambeni prostori, ali u kojima se redovno priprema hrana životinjskog porekla, sa ciljem stavljanja u promet.

Vrste aktivnosti	Evidentirati oblast (kvadrat)	Nova informacija	Proizvodni kapacitet / vremenski interval
Sir, kiselo mleko i slatka pavlaka (krem).	<input type="checkbox"/>		

Jaja za potrošnju.	<input type="checkbox"/>		
Evidentirati ostale aktivnosti.	<input type="checkbox"/>		

3) Deponovanje hrane kojoj nije potrebno očuvanje u kontrolisanim temperaturama.

Mleko tretirano u niskim i visokim temperaturama (UHT)	Evidentirati oblast (kvadrat)	Nova informacija	Kapaciteti objekta Kg / Tone
Mleko u prahu	<input type="checkbox"/>		
Jaja u prahu	<input type="checkbox"/>		
Sterilizovane konzerve	<input type="checkbox"/>		
Ostalo (evidentirati)	<input type="checkbox"/>		

4) Prevozna sredstva kojima se prevozi hrana životinjskog porekla

Vrsta hrane	Prevozne tablice	Nova informacija
1) _____	_____	_____
2) _____	_____	_____
3) _____	_____	_____
4) _____	_____	_____

Prilog 2

ZAHTEV ZA ODOBRENJE POSLOVNIH OBJEKATA SA HRANOM
ŽIVOTINJSKOG POREKLA.

ZAHTEV ZA IZMENU PODATAKA ZA ODOBRENI OBJEKAT

Naziv subjekta		
Adresa subjekta		
Registracioni (poslovni) broj subjekta.		
Naziv objekta.		
Lokacija objekta.		
Region		
Mesto i poštanski br.		
Ulica i br.		
Odgovorno lice za proizvodnju hrane u objekt. Ime i prezime. Pozicija	_____ _____ _____	
Telefon i e-mail	_____ _____	

Opis delatnosti

- Meso domaćih životinja - kopitara.

Klanje <input type="checkbox"/>	Goveda <input type="checkbox"/>	Ovce i koze <input type="checkbox"/>	Jedan-kopitar <input type="checkbox"/>	Svinje <input type="checkbox"/>
---------------------------------	---------------------------------	--------------------------------------	--	---------------------------------

Deljenje <input type="checkbox"/>	Goveda <input type="checkbox"/>	Ovce i koze <input type="checkbox"/>	Jedan-kopitar <input type="checkbox"/>	Svinje <input type="checkbox"/>
-----------------------------------	---------------------------------	--------------------------------------	--	---------------------------------

- Meso živine i lagomorfa (zečeva)

Klanje <input type="checkbox"/>	Živine <input type="checkbox"/>	Lagomorfa (zečeva) <input type="checkbox"/>
---------------------------------	---------------------------------	---

Deljenje <input type="checkbox"/>	Živine <input type="checkbox"/>	Lagomorfa (zečeva) <input type="checkbox"/>
-----------------------------------	---------------------------------	---

- Meso uzgajane divljači

Klanje <input type="checkbox"/>	Rasecanje <input type="checkbox"/>
---------------------------------	------------------------------------

- Meso divljači

Tretiranje <input type="checkbox"/>	Rasecanje <input type="checkbox"/>
-------------------------------------	------------------------------------

- Mesni proizvodi

Mesni proizvodi <input type="checkbox"/>	Mleveno meso <input type="checkbox"/>	Pripremanja od mlevenog mesa. <input type="checkbox"/>	Mehanički podeljeno meso. <input type="checkbox"/>
--	---------------------------------------	--	--

- Mleko i mlečni proizvodi

Prerada <input type="checkbox"/>	Sabirne tačke (koje isporučuju u dve ili više mlekara). <input type="checkbox"/>
----------------------------------	--

- Jaja i proizvodi od jaja.

Sabirni centri <input type="checkbox"/>	Proizvodi od jaja. <input type="checkbox"/>
---	---

- Riba i proizvodi od ribe.

Prerada ribe <input type="checkbox"/>	Tržišta ribe na veliko. <input type="checkbox"/>
---------------------------------------	--

- Žive školjke

Sabirni i distributorni centri <input type="checkbox"/>	Centar za čišćenje. <input type="checkbox"/>
---	--

- Žablja krilca
- Puževi
- Životinjska mast i preliv
- Prerađivanje stomaka, creva i vezikula
- Želatin (prerada)
- Kolagen (proizvodnja)

- Opšte aktivnosti

Deponovanje (očuvanje) prehrambenih proizvoda pod uslovima kontrolisanih temperatura (poseban objekat).

Prepakovanje evidentiranih proizvoda (poseban objekat).

Meso kopitara <input type="checkbox"/>	Meso živine i lagomorfa (zečeva) <input type="checkbox"/>	Mleko i mlečni proizvodi <input type="checkbox"/>
Proizvodi od ribe <input type="checkbox"/>	Žive školjke <input type="checkbox"/>	Ostali proizvodi (evidentirati) <input type="checkbox"/>

Trgovina na veliko.

Ostale aktivnosti u istom objektu _____

Punjenje i pakovanje pčelinjih proizvoda.

Subjekt želi da izvozi u _____

Datum

Potpis odgovornog lica

Prilog 3

ZAHTEV/PREDLOG ZA UKLANJANJE OBJEKTA IZ REGISTRA ODOBRENIH OBJEKATA

Podnosilac zahteva/predloga	
Broj odobrenog objekta	
Naziv subjekta	
Lokacija objekta	

Region	
Mesto objekta	
Adresa i br .	
Odobrena aktivnost	
Razlog uklanjanja	
Aneks zahteva/predloga	

Datum; _____

Potpis; _____ -

Prilog 4

ZAHTEV/PREDLOG ZA UKLANJANJE OBJEKTA IZ REGISTRA REGISTROVANIH OBJEKATA

1. Podnosilac zahteva/predloga	
2. Subjekat poslovanja sa hranom	
3. Broj registracije (poslovanja) subjekta.	
4. Adresa subjekta	
5. Lokacija objekta	
6. Region	
7. Mesto objekta	
8. Adresa i broj objekta	
9. Registrovana aktivnost	
10. Razlog podnošenja zahteva/predloga	
11. Aneksi zahteva/predloga	

Datum; _____

Potpis; _____

Prilog 5

IZVOD IZ REGISTRA ODOBRENIH OBJEKATA

Podaci o subjektu poslovanja sa hranom

Broj odobrenja	
Naziv subjekta poslovanja hranom	
Adresa subjekta	
Broj poslovanja	
Naziv objekta	
Lokacija objekta	
Region	
Ulica i broj	
Odobranje izvoza u:	

Podala i kategorija		Delatnost	Vrste	Primedba (Sanco)	Proizvodi
0	Opšte aktivnosti	<input type="checkbox"/> Deponovanje hrane u uslovima kontrolisane temperature (poseban objekat) CS . <input type="checkbox"/> Ne-pakovani proizvodi (refuzni) . <input type="checkbox"/> Pakovani proizvodi. <input type="checkbox"/> Prepakovanje (poseban objekat) – RW . <input type="checkbox"/> Veleprodaja - WM			<input type="checkbox"/> Meso jedno-kopitara i dva-kopitara. <input type="checkbox"/> Meso živine i lagomorfa(zečeva) . <input type="checkbox"/> Meso divljači. <input type="checkbox"/> Mleveno meso, pripreme od mesa, mehanički odvojeno meso. <input type="checkbox"/> Proizvodi od mesa. <input type="checkbox"/> Žive školjke. <input type="checkbox"/> Proizvodi od ribe. <input type="checkbox"/> Mleko i mlečni proizvodi. <input type="checkbox"/> Jaja i proizvodi od jaja. <input type="checkbox"/> Žablja krilca i puževi. <input type="checkbox"/> Ostalo
I	Meso jedno-kopitara	<input type="checkbox"/> Klanice - SH	<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> O <input type="checkbox"/> P <input type="checkbox"/> S		

		<input type="checkbox"/> Rasecanje - CP	<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> O <input type="checkbox"/> P <input type="checkbox"/> S		
II	Meso živine i logomorfa (zečevi)	<input type="checkbox"/> Klanice - SH	<input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> L		
		<input type="checkbox"/> Rasecanje – CP	<input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> L		
III	Meso živine, uzgojene.	<input type="checkbox"/> Klanice - SH	<input type="checkbox"/> fG <input type="checkbox"/> R		
		<input type="checkbox"/> Rasecanje - CP	<input type="checkbox"/> fG <input type="checkbox"/> R		
IV	Meso živine.	<input type="checkbox"/> Rasecanje - CP	<input type="checkbox"/> wU		
		<input type="checkbox"/> Prerađivanje živine - GHE	<input type="checkbox"/> wG		
V	Mleveno meso, pripremanje mesa, mehanički podijeljeno meso	<input type="checkbox"/> Objekat za mlveno meso - MM <input type="checkbox"/> Objekti za mesne proizvode - MP <input type="checkbox"/> Objekti za mehaničko podijeljeno meso (MSM)	<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> O/C <input type="checkbox"/> P <input type="checkbox"/> S <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> L <input type="checkbox"/> FG <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/> wA <input type="checkbox"/> wL <input type="checkbox"/> wA <input type="checkbox"/> wU		
VI	Mesni proizvodi		<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> O/C	<input type="checkbox"/> pap	<input type="checkbox"/> ekstrakt mesa i proizvodi životinjskog porekla u obliku praha
			<input type="checkbox"/> P <input type="checkbox"/> S <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> L <input type="checkbox"/> fG <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/> wA <input type="checkbox"/> wI <input type="checkbox"/> wG <input type="checkbox"/> wU	<input type="checkbox"/> mp	<input type="checkbox"/> salame. <input type="checkbox"/> sušeni proizvodi (dimljeni). <input type="checkbox"/> hrana od mesa, polu spremne i spremne. <input type="checkbox"/> konzerve <input type="checkbox"/> mast. <input type="checkbox"/> Ostalo
				<input type="checkbox"/> bl	

VII	Žive školjke	<input type="checkbox"/> Centar za čišćenje (PC) <input type="checkbox"/> Centar za distribuciju (DC)			
VIII	Proizvodi od ribe	<input type="checkbox"/> Čamac fabrika – FV <input type="checkbox"/> Čamac frižider – ZV <input type="checkbox"/> Sveži riblji proizvodi od ribe - FFPP <input type="checkbox"/> Prerada ribe - PP <input type="checkbox"/> Prodaja na veliko - WP <input type="checkbox"/> Tržište aukcije – AH			<input type="checkbox"/> Sveži riblji proizvodi <input type="checkbox"/> Prerađeni riblji proizvodi.
IX	Nepreprađeno meso i mlečni proizvodi	<input type="checkbox"/> Sabirne tačke mleka. <input type="checkbox"/> Prerada mleka	<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> OC <input type="checkbox"/> ostalo		<input type="checkbox"/> prerađeno mleko. <input type="checkbox"/> pasterizovano meso. <input type="checkbox"/> mleko UHT . <input type="checkbox"/> fermentisano mleko. <input type="checkbox"/> svež sir. <input type="checkbox"/> sir sa datumom dospeća _____ . <input type="checkbox"/> maslac, pavlaka. <input type="checkbox"/> pavlaka za maženje. <input type="checkbox"/> slatkiši, sladoledi. <input type="checkbox"/> mleko u prahu. <input type="checkbox"/> surutka u prahu. <input type="checkbox"/> ostalo.
X	Jaja i proizvodi od jaja	<input type="checkbox"/> Centar za pakovanje – EPC <input type="checkbox"/> Jaja u tečnom stanju - OC <input type="checkbox"/> Prerada jaja – ostalo			
XI	Žablja krila i puževi	<input type="checkbox"/> Objekat za preradu		<input type="checkbox"/> fl <input type="checkbox"/> sn	
XII	Topljena živinska mast	<input type="checkbox"/> Objekti za prikupljanje – OC <input type="checkbox"/> Objekti za preradu – PP	<input type="checkbox"/> B/O/C <input type="checkbox"/> P <input type="checkbox"/> ostalo	<input type="checkbox"/> mp	
XIII	Prerađeni stomaci, creva i vezikula	<input type="checkbox"/> Objekat za preradu – PP		<input type="checkbox"/> st	
XIV	Želatin	<input type="checkbox"/> Objekat za preradu – PP			
XV	Kolagen	<input type="checkbox"/> Objekat za proizvodnju – PP			
XVI	Ostalo				

Legenda

Vrste

A = živina, uključujući i sitnu živinu sa uzgojenim krznom.

B = goveda

C = koza

L = lagomorfi (zečevi)

O = ovce

P = svinje

S = jedno-kopitari

fG = uzgojena divljač, ne kućni ljubimci

R = krupna živina.

wA= divlje ptice.

wL = divlji zečevi

wU = divlji kopitari

wG = divljač, osim divljih kopitara i zečeva.

Kategorije

AH = aukcijsko tržište
CC = sabirni centar
CP = objekat za deljenje
CS = objekat za hlađenje
DC = centar za podelu.
EPC = centar za pakovanje
FFPP= prostorija za sveže riblje proizvode
FV = čamac fabrika
GHE = prostorija za preradu divljači
LEP = prostorija za tečna jaja
MM = mleveno meso
MP = pripremanje mesa
MSM = mehanički podeljeno meso
PC = centri za čišćenje
PP = prostorije za prerađivanje / proizvodnju
RW = objekti za prepakovanje
SH = klanice
WM = objekti za veleprodaju
ZV = čamci frižideri

Napomena

bl = Proizvodi od krvi
mp = proizvodi od mesa
pap = ekstrakt mesa i ostalih proizvoda u obliku praha od životinjskog porekla
st = prerađeni stomaci, creva i vezikula
fl = žablja krilca
sn = puževi

Prilog 6

IZVOD IZ REGISTRA OBJEKATA REGISTROVANIH ZA HRANU OD ŽIVOTINJSKOG POREKLA.

Subjektat poslovanja hranom	
Adresa subjekta	
Broj registra (poslovanja) subjekta.	
Naziv objekta	
Adresa objekta	
Lokacija objekta	
Regija	
Mesto i poštanski broj	
Ulica i broj	
Delatnost registrovana u objektu	
Kapacitet /vremenski period	

Prilog 7

ZAHTEV ZA REGISTROVANJE SUBJEKTA HRANE NE-ŽIVOTINJSKOG POREKLA

Napomene korisnika (kontakt osobe)		
1	Ime i prezime	
2	Telefon	
3	Mobilni telefon	
4	Elektronska adresa (e- mail)	
5	Pozicija (titula)	

Napomene subjekta		
1	Naziv subjekta	
2	Adresa (ulica, broj, mesto, region)	
3	Telefon	
4	Fiskalni broj	
5	Broj registracije (poslovanja) subjekta.	
6	Elektronska adresa (e- mail)	

Napomena objekta		
1	Naziv objekta	
2	Adresa (ulica, broj,mesto,region)	
3	Telefon	
4	Odgovorna osoba	
5	Elektronska adresa (e- mail)	
6	Delatnost objekta – kategorija	
7	Broj zaposlenih	
8	Napomene o kapacitetu (godišnja proizvodnja, opšti broj radnih mesta, površina objekta)	
9	Broj odluke o minimalnim uslovima –tehničkim.	
10	Datum početka delatnosti u objektu	

Prilog 8

EKSTRAKT IZ REGISTRA REGISTROVANIH OBJEKATA HRANE NE-ŽIVOTINJSKOG POREKLA

Napomene subjekta		
1	Naziv subjekta	
2	Adresa (ulica, broj, mesto, region)	
3	Telefon	
4	Fiskalni broj	
5	Broj registracije (poslovanja) subjekta.	
6	Elektronska adresa (e- mail)	

Napomena objekta		
1	Naziv objekta	
2	Adresa (ulica, broj,mesto, region)	
3	Telefon	
4	Odgovorna osoba	
5	Elektronska adresa (e- mail)	
6	Delatnost objekta – kategorija	
7	Broj zaposlenih	
8	Napomene o kapacitetu (godišnja proizvodnja, opšti broj radnih mesta, površina objekta)	
9	Broj odluke o minimalnim uslovima –tehničkim.	
10	Datum početka delatnosti u objektu	